



Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje
Kasutusjuhend

Instrukcja obsługi
Návod k použití
Használati utasítás
Navodila za uporabo

Wetrok

Motor Brusher
Motor Brusher JET

wetrok[®]

SV
DA
FI
ET

PL
CZ
HU
SL

Bäste kund Kære kunde Hyvä asiakas Austatud klient

Vi tackar dig för det förtroende du ger oss genom att köpa en högvärdesprodukt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug vil give dig mange år professionelle resultater.

Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Kiitämme luottamuksestasi ostaessasi arvokkaan Wetrok-tuotteen. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia.

Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta.

Täname teid usalduse eest, mida ilmutasite Wetroki väärtuslikke tooteid ostes. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi.

Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond.

Allmänt Generelt Yleisiä tietoja Üldine



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
 - Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
 - Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
 - Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.
-
- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följa med maskinen vid en eventuell flytt.
 - Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
 - Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
 - See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.
-
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com.
 - Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com.
 - Wetrok tarjoaa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: www.wetrok.com.
 - Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: www.wetrok.com.

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Sisällysluettelo

Sisukord

Bäste kund..... 1	Sammansättning 16-17
Kære kunde	Montering
Hyvä asiakas	Kokoonpano
Austatud klient	Koost
Allmänt 1	Innan driftsättning/första driftsättningen 18-21
Generelt	Inden ibrugtagning / første ibrugtagning
Yleisiä tietoja	Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa
Üldine	Enne kasutamist / Algne käikulaskmine
Symboler 3-4	Batteriladdningen / Drift 22-27
Symboler	Oplad batteri / Betjening
Symbolit	Lataa akku / Käyttö
Sümbolid	Laadige aku / Kasutamine
Föreskriftsenlig användning 4-5	Efter användning..... 28
Korrekt anvendelse	Efter brug
Käyttötarkoitus	Käytön jälkeen
Sihtotstarbeline kasutamine	Pärast kasutamist
Säkerhet..... 6-11	Underhåll / Skötsel 29-30
Sikkerhed:	Vedligeholdelse / Service
Turvallisuus	Huolto / kunnossapito
Ohutus	Hoolus/korrashoid
Nödsituation 12	Problemlösning..... 31-33
Nödsituation	Afhjælpning af problemer
Hätätilanne	Ongelmien poistaminen
Hädaolukord	Probleemide lahendamine
Garantivillkor 12	Urdrifttagning, förvaring, avfallshantering..... 34
Garantibestemmelser	Nedlukning, opbevaring og bortskaffelse
Takuuehdot	Käytöstä poistaminen, varastointi, hävittäminen
Garantiitingimused	Dekomisjonereerimine, hoidmine, jäätmete kõrvaldamine
Maskinöversikt 13-14	Tekniska data, Copyright 35-36
Oversigt over maskinen	Tekniske data, ophavsret
Koneen yleiskuva	Tekniset määrittelyt, Tekijänoikeus
Masina ülevaade	Tehnilised andmed, autoriõigus
Standardtillbehör/förbrukningsmaterial..... 15	Försäkran om överensstämmelse 37
Standardtillbehör/forbrugsstoffer	CE-overensstemmelseserklæring
Vakiovarusteet/kuluvat materiaalit	CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Standardtarvikud/kulumaterjal	CE vastavuskinnitus

Symboler

Symboler

Symbolit

Sümbolid



FARA / FARE / VAARA / OHT

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.

For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



WARNING / ADVARSEL / HUOMIO / HOIATUS

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.

For en potensielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.

Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



OBS / FORSIGTIG / VAROITUS / ETTEVAATUST

För farlig situation som kan leda till skador.

For en potensielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.

Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.



Skyddsklass II

Beskyttelsesklasse II

Suojausluokka II

Kaitseklass II



12 V-batteri

12 V-batteri

Akku 12 V

Aku 12 V



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!

Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø) forskrifter!

Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!

Pole olmeprügi. Jäätmed kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Symboler

Symboler

Symbolit

Sümbolid



Följ återvinningsföreskrifterna!
Overhold reglerne for genbrug!
Noudata kierrätysohjeita!
Järgige kõiki ümbertöötlemiseeskirju!



Varning för faror vid uppladdning av batterier
Advarsel om farer forårsaget af opladning af batterier.
Varoitus akkujen lataamisesta aiheutuvista vaaroista.
Hoiatus ohtudest põhjustatud Akude laadimine.



Explosionsfara
Eksplosionsfare
Räjähdysvaara
Plahvatuse oht

Föreskriftsenlig användning

Korrekt anvendelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbeline kasutamine

- Den här maskinen är avsedd för professionell våtrengöring inom- och utomhus, enligt bruksanvisningen.
 - Denne maskine er udviklet til den professionelle inden- og udendørs vådrengøring i overensstemmelse med denne betjeningsvejledning.
 - Tämä laite on ammattikäyttöön näiden ohjeiden mukaisesti tarkoitettu sisä- ja ulkotilojen märkä-kuivaimuri.
 - See masin on konstrueeritud professionaalseks tubaseks ja väliseks märgpesuks vastavalt käesolevatele kasutusjuhistele.
-
- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
 - Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
 - Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
 - Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.

Föreskriftsenlig användning

Korrekt anvendelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbeline kasutamine

- Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug", er forbudt.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa "Määräystenmukainen käyttö" kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine“ kirjeldatud tingimustele.
- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsed användning är uteslutna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.



FARA / FARE / VAARA / PAVOJUS

- Sugning av hälsovådligt stoft är förbjudet.
- Sugning av all form av vätskor är förbjudet.
- Sugning av brännbara, explosiva material är förbjudet.
- Opsugning af sundhedsskadeligt støv er forbudt.
- Opsugning af enhver form for væske er forbudt.
- Opsugning af brændbare, eksplosive stoffer af enhver art er forbudt.
- Terveydelle haitallisten pölyjen imurointi on kielletty.
- Kaikenlaisten nesteiden imuroiminen on kielletty.
- Kaikenlaisten palavien ja/tai räjähtävien aineiden imuroiminen on kielletty.
- Tervist kahjustava tolmu imemine on keelatud.
- Igat liiki vedelike imemine on keelatud.
- Igat liiki süttivate ja plahvatusohtlike ainete imemine on keelatud.

SV - Säkerhet

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknik- och kunskapsstandarder.

Maskinen har en strömbrytare som skyddsanordning. Trots detta kan risker uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.

- Denna anordning får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Den får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om säker drift av utrustningen och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.
- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet eller batteri.
- Håll alltid batteriet borta från brandfarliga material när du laddar det.
- Förvara laddaren inomhus på en torr plats.

- Håll plastförpackning/folie borta från barn. Fara för kvävning!
- Endast Motor Brusher-laddaren får användas för att ladda batteriet.
- Öppna aldrig batteriet. Om huset bryts eller får sprickor, sluta användningen omedelbart och ladda inte. Byt ut batteriet.

Driftledarens ansvar:

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk. Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetsskyddsrättsliga bestämmelser.

Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.

I synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Operatören måste se till att gällande arbetsskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs.
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstått bruksanvisningen för denna maskin.

- Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:
- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador måste omedelbart rapporteras till service-ställe.

Användarens ansvar:

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.

DA - Sikkerhed

Maskinen prøvet elektroteknisk i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedsstandarder og er konstrueret følge nyeste tekniske stade og videnniveau.

Som beskyttelsesudstyr har den en kredsløbsafbryder. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.

- Dette udstyr må ikke anvendes af børn under 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale.
- Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.
- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. En fagmand skal omgående udskifte defekte kabler.
- Sluk altid for strømforsyningen og afbryd den, før der udføres noget arbejde på maskinen.
- Oplad altid batteriet væk fra brændbare materialer.
- Opbevar opladeren i tørt indendørs.

- Opbevar plastemballage/folie utilgængeligt for børn. Kvælningsfare!
- Oplad kun batteriet med Motor Brusher-opladeren.
- Åbn aldrig for batteriet. Afbryd omgående brugen, hvis der optræder brud eller revner i kabinettet og genoplad ikke. Udskift batteriet.

Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende arbejdssikkerhed.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.

Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.

Koneelle on suoritettu sähkötekninen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti.

Sen suojalaitteena on virrankatkaisin. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu alle 12-vuotiaiden lasten ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävästä kokemuksesta tai osaamisesta, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisuudesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttöjä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.
- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Sammuta laite aina ja irrota virtajohto ennen kuin suoritat mitään huoltotoimenpiteitä.
- Lataa akku aina etäällä herkästi syttyvistä aineista.
- Säilytä laturi kuivassa sisätilassa.

- Pidä pakkausmateriaali, erityisesti muovikelmu, lasten ulottumattomissa. Tukehtumisvaara!
- Lataa akku vain Motor Brusher laturilla.
- Älä koskaan avaa akkua. Jos kotelossa näkyy murtumia tai halkeamia, lopeta käyttö heti äläkä lataa uudelleen. Vaihda akku.

Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisessa vastuussa työturvallisuudesta.

Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Koneetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohtaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastuualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisyyden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.

Käyttäjän vastuu:

- konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsittelyyn ja ovat harjaantuneita.

ET - Ohutus

Masinat on elektrotehnilliseltä kontrollituid, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes.

Kaitseseadisena kasutab seade kaitselülilit. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenõuetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.

- Seadet ei tohi kasutada alla 12-aastased lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmine on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.
- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Laske pädeval inimesel katkised kaablid viivitamatult välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Laadige akut alati eemal kergsüttivatest materjalidest.
- Hoidke laadija kuivas siseruumis.

- Hoidke plastpakend/kile lastest eemal. Lämmumise oht!
- Laadige akut üksnes Motor Brusheri laadijaga.
- Ärge kunagi avage akut. Kui korpus puruneb või mõraneb, lõpetage kohe aku kasutamine ja ärge seda enam laadige. Vahetage aku välja.

Omaniku vastutus

Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööohutuse nõudeid. Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhiste tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitsenõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnustatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täiendavatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolduse eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhjalikult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.

Kasutaja vastutus

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks volitatud.

Nödsituation

Nødsituation

Hätätilanne

Hädaolukord

I en nödsituation:

- Stäng av maskinen.
- Ta kontakt för vidare hjälp.
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen.



Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen
- Alarm for yderligere hjælp
- Yd omgående førstehjælp



Efter at der har været problemer med maskinen, må den ikke tages i brug igen, før den er blevet kontrolleret af Wetrok.

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä.
- Hälytys lisäapua varten.
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.



Tällä välin konetta ei saa ottaa uudelleen käyttöön ennen Wetrok-yhtiön suorittamaa tarkastusta.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja
- Rohkem abi alert
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid



Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

Garantivillkoren tillhandahålls i allmänna driftsvillkor från avtalsparten.

Garantibestemmelserne er indeholdt i aftalepartnerens almindelige leveringsbetingelser.

Takuuehdot sisältyvät myyjän yleisiin toimitusehtoihin.

Garantiitingimused on toodud välja lepingupartneri üldistes tarneitingimustes.

Leveransomfattning

Leveringsomfang

Toimituksen sisältö

Tarnekomplekt

Maskin inkl. teleskophandtag, batteri med anslutningskabel, laddare, kudde till remskiva, borste, vit kudde, röd kudde 1L vattentank*, munstyckspump* och ryggsäck.

Maskine inkl. teleskopskaft, batteri med tilslutningskabel, oplader, pude til drivremskive, børste, hvid pude, rød pude, 1 l vandtank*, dyse-pumpe* og rygbæretaske.

Laite sisältää teleskoopikahvan, akun ja liitäntäjohdon, laturin, käyttöpyörän pehmusteen, harjan sekä valkoisen ja punaisen pehmusteen, 1L vesisäiliö*, suutinpumppu* ja kantolaukku selkään.

Masin koos teleskoopikäpideme, aku ja selle ühendusjuhtme, laadija, veovintsi aluse, harja, valge, 1 l veepaak*, düüsipump* ja seljakott.

*Motor Brusher JET

Maskinöversikt

Översikt över maskinen

Koneen yleiskuva

Masina ülevaade

PÅ/AV-brytare

Tænd/sluk-kontakt

PÄÄLLE/POIS-kytkin

SISSE/VÄLJA lüüti

Teleskophandtag

Teleskopskaft

Teleskooppikahva

Teleskoopkäepide

Maskinhuvud

Motorhoved

Mootorin pää

Mootoriga pea

Adapter till kudde/borste

Adapter til pude/børste

Pehmusteen tai harjan adapteri

Aluse/harja adapter

Motor Brusher

SV
DA
FI
ET



Anslutning för batteri

Tiislutning til batteri

Akun teleskooppikahva

Aku ühendus

Styrhandtag

Styregreb

Ohjaukaha

Juhtkäepide

Lås för teleskophandtag

Lås til teleskopskaft

Teleskooppikahvan lukko

Teleskoopkäepideme lukk

Maskinöversikt
Översigt over maskinen
Koneen yleiskuva
Masina ülevaade

Motor Brusher JET

Borstknapp
Børstekontakt
Harjan katkaisin
Harjalüüti

Styrhandtag
Styregreb
Ohjaukahva
Juhtkäepide

Teleskophandtag
Teleskopskaft
Teleskooppikahva
Teleskoopkäepide

Maskinhuvud
Motorhoved
Mootorin pää
Mootoriga pea

Adapter till kudde/borste
Adapter til pude/børste
Pehmusteen tai harjan adapteri
Aluse/harja adapter

Pumpknapp
Pumpekontakt
Pumpun katkaisin
Pumbalüüti

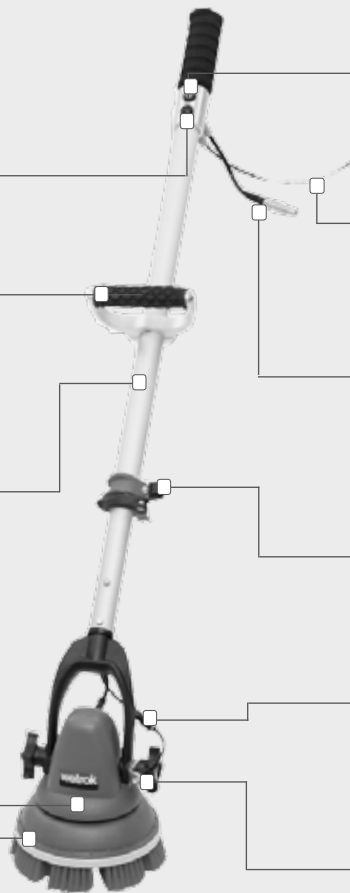
Vattenledning och anslutning
Vandledning og tilslutning
Mesijohto ja liitos
Veetoru ja ühendus

Anslutning för batteri
Tilslutning til batteri
Akun teleskooppikahva
Aku ühendus

Lås för teleskophandtag
Lås til teleskopskaft
Teleskooppikahvan lukko
Teleskoopkäepideme lukk

Backventil
Tilbageløbsventil
Paluuventtiili
Tagasivooluklapp

Munstycke och munstycksarm
Dyse og dysearm
Suutin ja suuttimen varsi
Düüs ja düüsivars



Standardtillbehör/förbrukningsmaterial

Standardtillbehør/forbrugsstoffer

Vakiovarusteet/kuluvat materiaalit

Standardtarvikud/kulumaterjal



Batteri ryggsäck
Batterihylster
Akkulaukku
Aku seljakott



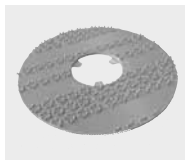
230 V / 50 Hz

Laddare
Oplader
Akun liitäntä
Laadija



12 V / 7 Ah

Batteri
Batteri
Akku
Aku



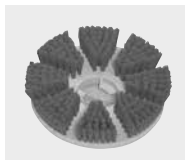
Rondelldrivskiva
Pad-drevskiven
Käyttöpöyrän pehmustee
Veovintsi alus



Poly-Pad vid
Hvid pude
Poly-laikka valkoinen
Valge alus



Poly-pad röd
Rød pude
Poly-laikka punainen
Punane alus



Mellanborste
Mellembørste
Keskimmäinen harja
Keskmine hari



Motor Brusher JET:
Batteri ryggsäck med mun-
styckspump
Batterirygbæretaske med
dysepumpe
Akun ja suutinpumpun kan-
tolaukku
Aku seljakott koos düüsi-
pumbaga



Motor Brusher JET:
1L vattentank
1 l vandtank
1L vesisäiliö
1 l veepaak



Fler tillbehør på:
Mere tilbehør på:
Muut lisävarusteet:
Vt muid tarvikuid aadressilt:
www.wetrok.com

Sammansättning

Montering

Kokoonpano

Koost



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS



VARNING

- Kontrollera att det inte saknas något innehåll i förpackningen. Underrätta omedelbart ansvarig servicerepresentant på Wetrok vid transportskador. Använd aldrig en defekt maskin. Använd aldrig med brandfarliga vätskor.
- Anslut aldrig innan hela monteringen är avslutad.
- Böj aldrig kontakten, den ska alltid dras och sättas i rakt fram. Lägg aldrig ner Motor Brusher på handtaget.



ADVARSEL

- Kontrollér, at emballagens indhold er komplet. Underret straks det ansvarlige Wetrok-serviceværksted i tilfælde af transportskader. Man må aldrig benytte en defekt maskine. Må aldrig anvendes med brændbare væsker.
- Tilslut aldrig før komplet montering er fuldført.
- Bøje aldrig stikket. Det skal altid trækkes ud og indsættes lige. Læg aldrig Motor Brusher på håndtaget.



VAROITUS

- Tarkista, että pakkaus sisältää kaikki siihen kuuluvat osat. Jos kuljetusvaurioita ilmenee, tästä on välittömästi ilmoitettava vastuussa olevalle Wetrokin huoltoliikkeelle. Älä koskaan käytä viallista konetta. Älä koskaan käytä helposti syttyviä nesteitä.
- Älä koskaan kytke ennen kuin asennus on suoritettu täydellisesti.
- Älä koskaan taivuta pistoketta. Irrota ja kiinnitä se aina suoraan. Älä koskaan laske moottoriharjaa kahvan päälle.



HOIATUS

- Kontrollige, et kõik vajalik on pakendis olemas. Teavitage viivitamalt Wetroki teenindust. Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat. Ärge kunagi kasutage kergsüttivaid vedelikke.
- Ärge ühendage enne kui kokkupanek on täiesti lõpetatud.
- Ärge kunagi painutage pistikut, alati tõmmake ja pange otsesse. Ärge pange Motor Brusherit kunagi käepidemele maha.

Sammanställning

Montering

Kokoonpano

Koost



Observera rätt polaritet när du sätter i batteriet.
Sørg for at polerne på batteriet vender rigtigt, når det sættes i.
Akkua vaihtaessasi huolehdi, että navat menevät oikein.
Aku sissepänemisel jälgige õiget polaarsust.

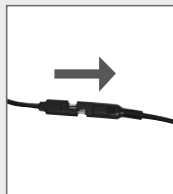


Sätt batteriet i rygsäcken och anslut spiralkabeln. Observera färgkoderna

Sæt batteriet i batterihylsteret og tilslut spiralkablet. Overhold farvekodningen.

Aseta akku akkureppuun ja yhdistä kierrejohto. Noudata värikoodausta.

Pange aku akukotti ja ühendage spiraaljuhe. Järgige värvikoode.



Anslut de elektriska anslutningarna på teleskophandtaget till batteriet och tryck ordentligt.

Tilslut de elektriske forbindelser på teleskopskafte til med batteriet og tryk dem fast.

Kytke teleskooppikahvan sähköliitännät akkuun ja paina lujasti.

Ühendage teleskoopkäepideme elektrikon-taktid akuga ja vajutage kõvasti.



Färdigmonterad.

Færdigmonteret.

Täysin koottu.

Täielikult monteeritud.

Före idrifttagning / första igångkörning **Inden ibrugtagning / første ibrugtagning** **Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa** **Enne kasutamist / Algne käikulaskmine**

Leverans, instruktioner om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll samt första igångkörning sker i normala fall genom en av Wetrok auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.

Samtliga säkerhetsföreskrifter, utan undantag, ska följas!

Normalt vil man få maskinen udleveret og modtage instruktioner om sikkerhedsforskrifterne, håndtering og servicering og få den første idriftsættelse foretaget af en autoriseret fagmand fra Wetrok. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.

Alle sikkerhedsforskrifter skal følges til punkt og prikke!

Toimitus, ohjeistus turvallisuusmääräyksistä, käsittelystä ja huollosta sekä ensimmäinen käyttöönotto, suoritetaan normaalityypauksessa Wetrok-yhtiön valtuuttaman ammattihenkilön toimesta. Jos näin ei ole, koneen omistaja/ylläpitäjä vastaa käyttäjien ohjeistamisesta. Kaikkia turvallisuusmääräyksiä on noudatettava poikkeuksetta!

Tarnimise, ohutuseeskirjade, kasutamise ja hooldamisega seotud juhendamise ning esmakordse kasutuselevõtu teostab tavaliselt Wetroki volitatud tehnik. Kui ei, vastutab kasutajate juhendamise eest omanik.

Kõiki ohutuseeskirju tuleb eranditult järgida.



INFORMATION / HINWEIS / HINWEIS / HINWEIS

Ladda upp batteriet helt innan, och även efter, varje användning. Ladda i minst 20, och högst, 24 timmar när du laddar batteriet för första gången. Ett fulladdat batteri räcker till ca 4 timmar drift.

Oplad altid batteriet før og efter brug. Oplad i mindst 20 timer og højest 24 timer, når batteriet oplades for første gang. Et fuldt opladet batteri er tilstrækkeligt til ca. 4 timers drift.

Lataa akku täyteen ennen käyttöä ja aina käytön jälkeen. Lataa vähintään 20 tuntia ja enintään 24 tuntia, kun lataat ensimmäistä kertaa. Täysin ladattu akku riittää n. 4 käyttötunniksi.

Enne ja pärast iga kasutust laadige aku lõpuni täis. Esmakordsel laadimisel laadige vähemalt 20 tundi ja maksimaalselt 24 tundi. Täielikult laetud akust piisab umbes 4 tunniks tööks.

Före idrifttagning / första igångkörning

Inden ibrugtagning / første ibrugtagning

Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa

Enne kasutamist / Algne käikulaskmine

Laddare / Oplader / Akun liitântä / Laadija



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS



- Ventilera rummet ordentligt under laddningen. Kontrollera laddningsnivån regelbundet.
- Lokalet skal ventileres grundigt under opladningen. Kontrollér ladetilstanden med jævne mellemrum.
- Tuuleta tila hyvin lataamisen aikana. Tarkasta lataustila säännöllisesti.
- Laadimise ajal tuleb ruumi korralikult õhutada. Laadimisolekut tuleb regulaarselt kontrollida.



Elektrisk spänning/ström

- Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall.

Elektrisk spænding / strøm

- Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

Sähköjännite / virta

- Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

Elektriping/vool

- Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.



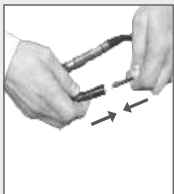
INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Ladda batteriet fullt före den första idrifttagningen.
- Laddningen kan pågå upp till 4,5 timmar. Laddkabeln ska dras ut först när batteriet är fulladdat.
- Oplad batteriet helt inden første brug.
- Opladningstiden kan vare op til 4,5 timer. Ladekablet bør først fjernes, når batteriet er fuldt opladet.
- Lataa akku täysin ennen ensimmäistä käyttöä.
- Lataa akut. Tämä voi kestää enintään 4,5 tuntia. Latauskappelin saa vetää irti vasta sitten, kun akku on ladattu täyteen.
- Laadige aku enne esimest kasutamist täielikult.
- Laadimine võib võtta kuni 4,5 tundi. Laadimiskaabel tuleks lahutada alles siis, kui patarei on täis.

Före idrifttagning / första igångkörning Inden ibrugtagning / første ibrugtagning Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa Enne kasutamist / Algne käikulaskmine

Motor Brusher JET

Vattenanslutning / Vandtilslutning / Vesiliitos / Veeliitmik



Sätt i vattenledningen i anslutningen så långt det går, ca 7 mm.

Stik vandledningen i helt ind i tilslutningen, ca. 7 mm.

Työnnä vesijohto liitokseen vasteeseen saakka, n. 7 mm.

Pistke veetoru lõpuni liitmikusse, u 7 mm.

Pumpknapp / Pumpekontakt / Pumpun katkaisin / Pumbalüliti



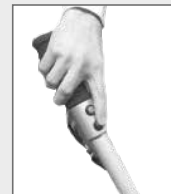
Med den blå knappen aktiverar du pumpen. Du måste hålla knappen intryckt under pumpningsprocessen. När du släpper knappen, stängs pumpen av.

Den blå kontakt aktiverer pumpen. Den skal være trykket ned, når pumpen kører. Når den slippes igen, slukker pumpen.

Pumppu käynnistyy sinisestä katkaisimesta. Sitä on painettava pumppauksen ajan. Kun siitä päästetään irti, pumppu pysähtyy.

Sinise nupuga saab aktiveerida pumpa. See peab olema pumpamise ajal alla vajutatud. Kui nupp lastakse lahti, lülitub pump välja.

Borstknapp / Børstekontakt / Harjan katkaisin / Harjalüliti



Med den svarta knappen aktiverar du borsten. Tryck tills det klickar och släpp. Motorn kör nu hela tiden. Tryck igen för att stoppa borsten.

Den sorte kontakt aktiverer børsten. Tryk på den indtil den klikker, og giv slip. Nu kører motoren. Et tryk på ny stopper børsten.

Harja käynnistyy mustasta katkaisimesta. Paina, kunnes se napsahtaa paikoilleen, ja päästä irti. Moottori toimii nyt jatkuvasti. Uusi painallus pysäyttää harjan.

Musta nupuga saab aktiveerida harja. Vajutage, kuni kostab klõpsatus, ja laske nupp lahti. Mootor töötab nüüd pidevalt. Teistkordne nupule vajutamine seiskab harja.

Före idrifttagning / första igångkörning
Inden ibrugtagning / første ibrugtagning
Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa
Enne kasutamist / Algne käikulaskmine

Förpumpning / Forpumpning / Esipumppaus / Eelpumpamine



Håll den blå knappen intryckt tills vattnet sprutar kontinuerligt ut ur munstycket.

Den blå kontakt skal holdes nedtrykket indtil vandet sprøjter permanent ud af dysen.

Pidä sinistä katkaisijaa painettuna, kunnes vettä tulee jatkuvasti suuttimesta.

Hoidke sinist nappu all, kuni düüsisit väljub pidev veejuga.

Efter förpumpningen hör du ett djupt stabilt brummande från pumpen och du ser en högtrycksvattenstråle från munstycket.

Efter forpumpningen kan man høre en dyb, vedvarende summen fra pumpen, og man kan se en højtryksvandstråle komme ud af dysen.

Esipumppauksen jälkeen pumpusta kuuluu matala merkkiääni ja suodattimesta suihkuua vettä.

Eelpumpamise järel kostub pumba pidev madal surin ja düüsisit väljub kõrgsurve-veejuga.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

Förpumpningen måste ske före varje användning och varje gång efter användning med kemikalier.

Forpumpningen skal foretages med kemikalier før og efter hver brug.

Esipumppaus on suoritettava ennen jokaista käyttöä ja aina kemikaalien käytön jälkeen.

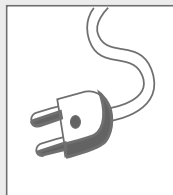
Eelpumpamist tuleb teha iga kasutuskorral eel ja iga kord pärast kemikaalide kasutamist.

Batteri laddat

Oplad batteri

Lataa akku

Laadige aku



Anslut ledningen på batteriet med laddaren.

Forbind batteriets ledning til opladeren.

Kytke akkujohto laturiin.

Ühendage aku juhe laadijaga.

Koppla in laddaren i nätkontakten.

Tilslut opladeren i strømstikket.

Kytke laturi virtapistokkeeseen.

Pange laadija toitepistikusse.

Laddat (grön lampa): Ta bort laddaren från kontaktuttaget och batteriet.

Opladet (grønt lys): Afbryd opladeren fra strømforsyningen og batteriet.

Ladattu (vihreä valo): Irrota laturi verkkovirrasta ja akusta.

Laetud (roheline tuli): Ühendage laadija seinakontaktist ja akust lahti.



Innehåller hälsoskadliga och explosiva ämnen

Laddning av batterier kan leda till risker genom explosiv atmosfär och syra. Se till att ventilationen är god om batterisyra har runnit ut och undvik direkt kontakt med syran.



Sundhedsfarlige og eksplosive indholdsstoffer

Opladning af batterier kan medføre fare for eksplosion og syre. Sørg for rigelig udluftning i tilfælde af lækage af batterisyre og undgå direkte kontakt med syren.

Terveydelle vaaralliset ja räjähtävät aineosat

Akkujen lataaminen voi aiheuttaa vaaroja räjähtävien kaasujen ja hapon vuoksi. Jos akkuhappoa pääsee vuotamaan, huolehdi riittävästä tuuletuksesta ja vältä suoraa kosketusta happoon.

Tervist kahjustavad ja plahvatusohtlikud koostisained

Akude laadimine võib kaasa tuua plahvatusohtlikust atmosfäärist ja happest tuleneva ohu. Kui akuhape voolab välja, tagage piisav õhutus ja vältige otsest kokkupuudet happega.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Anvisningarna i kapitlet om säkerhet ska alltid följas.
- Vid arbete, se till att tredje part, särskilt barn inte utsätts för fara.
- Bär stadiga skor.
- Koppla alltid bort maskinen från batteriet innan rengöring och underhåll av maskinen och utbyte av delar.
- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och reservdelar.
- Använd inte maskinen om batteriet inte är felfritt.
- Kontrollera arbetsområdet runt omkring. Se till att det inte finns någon kontakt med elektriska ledningar och installationer.
- Hålla maskinens ledningar borta från värme och vassa kanter.
- Dra aldrig i maskinens ledningar. Stäng av maskinen om den inte används eller vid montering av tillbehör. Det finns risk för elchock!
- Håll teleskophandtaget fritt från olja och fett.
- All användning av maskin som inte är i tekniskt perfekt skick är förbjuden.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.
- Ombyggnad och förändringar på produkten är inte tillåtna.
- Batteriet innehåller ett kortslutningsskydd. Kontrollera kortslutningsskydd om maskinen inte fungerar. Byt om nödvändig till en 30 en 12 V ABC glassäkring.



Motor Brusher är ett elektriskt verktyg; använd det alltid med båda händerna.

- Anvisningerne i kapitlet Sikkerhed skal overholdes til punkt og prikke.
- Under arbejdet skal man være opmærksom på tredjepersoner, især børn.
- Der skal benyttes solidt fodtøj.
- Før rengøring og servicering af maskinen eller udskiftning dele, skal maskinen altid afbrydes fra batteriet.
- Anvend kun originalt Wetrok-tilbehør og originale reservedele.
- Brug IKKE maskinen, hvis batteriets tilstand ikke er fejlfri.
- Kontrollér arbejdsområdets omgivelser. Sørg for, at der ikke er kontakt med elektriske kabler og installationer.
- Hold maskinens ledninger væk fra varme og skarpe kanter.
- Træk aldrig i maskinens ledninger. Sluk maskinen, hvis den ikke bruges, eller når der monteres tilbehørsdele. Fare for elektrisk stød!
- Hold teleskopstangen fri for olie og fedt.
- Enhver form for brug af maskinen i uperfekt teknisk stand er forbudt.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
- Det er ikke tilladt at foretage ombygninger og ændringer af produktet.
- Batteriet indeholder en sikring mod kortslutning. Hvis maskinen ikke virker, skal du kontrollere sirkingen. Udskift om nødvendigt med en 30 A 12 V ABC glassikring.



Motor Brusher er et elektrisk værktøj, og skal altid betjenes med begge hænder.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Luvussa Turvallisuus olevia ohjeita on noudatettava poikkeuksetta.
- Töiden aikana on huomioitava ulkopuoliset henkilöt, erityisesti lapset.
- Käytä tukevia jalkineita.
- Irrota laite akusta aina ennen kuin suoritat sille huoltotoimenpiteitä tai vaihdat osia.
- Käytä vain alkuperäisiä Wetrok-lisävarusteita ja varaosia.
- ÄLÄ käytä konetta, jos akun kunto ei ole virheetön.
- Tarkista käyttöalueen ympäristö. Varmista, että sähköjohdot ja asennukset eivät kosketa toisiaan.
- Pidä koneen johdot etäältä lämmönlähteistä ja terävistä reunoista.
- Älä koskaan vedä koneen johtoja. Sammuta kone, jos sitä ei käytetä tai kun lisälaitteita kiinnitetään. Sähköiskun vaara!
- Pidä teleskoopikahva etäältä öljystä ja rasvasta.
- Koneen käyttö on kielletty, jos se ei ole teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Suojalaitteita ei saa irrottaa tai ohittaa.
- Lisäasennusten tekeminen tuotteeseen tai tuotteen muunteleminen on kielletty.
- Akku sisältää suojauksen oikosulkuja vastaan. Jos laite ei toimi, tarkista suojaus oikosulkuja vastaan. Vaihda tarvittaessa 30 A 12 V ABC-lasisulakkeeseen.



Motor Brusher on sähköinen työkalu, jota on aina käytettävä molemmin käsin.

- Peatükis „Ohutus” olevaid juhiseid tuleb eranditult järgida.
- Töötamisel tuleb olla valvas kolmandate isikute, eriti laste suhtes.
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid.
- Enne masina puhastamist ja hooldamist või osade vahetamist ühendage masin alati vooluvõrgust lahti.
- Kasutada tohib ainult Wetroki originaaltarvikuid ja -varuosasid.
- ÄRGE kasutage seadet kui akuga on probleeme.
- Kontrollige tööpiirkonna ümbrust. Jälgige, et ei tekiks kontakti elektrijuhtmete ega rajatistega.
- Kaitske masina juhtmeid kuumuse ja teravate servade eest.
- Ärge kunagi sikutage masina juhtmetest. Kui masinat ei kasutata, sa- muti tarvikute kinnitamisel, lülitage toide välja. Elektrilöögi oht.
- Jälgige, et teleskoopkäepide poleks õline ega rasvane.
- Tehniliselt katkise masina kasutamine on keelatud.
- Kaitseseadiste demonteerimine või töövõimetuks tegemine on keela- tud.
- Toote ümberehitamine ja muutmine on keelatud.
- Akupakk on kaitstud lühistamise eest. Kui masin ei tööta, kontrollige lühisekaitset. Vajadusel asendage see 30 A, 12 V klaaskaitsemeaga.



Motor Brusher on elektritööriist, kasutage seda alati mõlema käega.

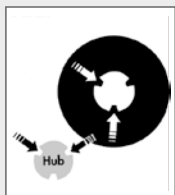
Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine

Montering av tillbehör:
Montering af tilbehørsdele:
Kiinnitystarvikkeet:
Tarvikute kinnitamine:

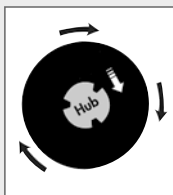


Tryck ner kudden till remskivan och vrid moturs tills den lossnar.

Juster drivremskivens pude på vandrigen, så stifterne passer sammen.

Aseta pehmuste linjaan käyttöpyörän kanssa liikkeessä niin, että tapit sopivat yhteen.

Joondage veovintside alus transpordil nii, et völliid oleksid kohakuti.



Tryck ner och vrid medurs tills ordentligt låst.

Tryk ned, drej med uret, indtil det lukker fast.

Paina alas ja käännä myötäpäivään, kunnes se sulkeutuu tiiviisti.

Vajutage alla ja pöörake seda päripäeva, kuni see sulgub.



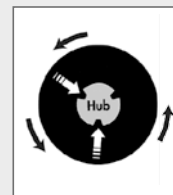
Dra åt ryggsäcken och justera på axlar och midja.

Tilslut rygsækken. Stram rygsækken, juster på skuldre og talje.

Liitäntöjen Akkulaukku. Kiristä akureppu, säädä olkapäiltä ja vyötäröltä.

Ühendage seljakott Pingutage seljakott, reguleerige rihmad ja vöö.

Demontering av tillbehör:
Afmontering af tilbehørsdele:
Irrotustarvikkeet:
Tarvikute äravõtmine:



Tryck ner kudden till remskivan och vrid moturs tills den lossnar.

Tryk ned på puden til drivremskiven, drej mod uret, indtil den kommer løs.

Paina käyttöpyörän pehmuste alas ja käännä vastapäivään, kunnes se löystyy.

Joondage veovintside alus transpordil nii, et völliid oleksid kohakuti.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS



VARNING

- Använd aldrig med brandfarliga vätskor.
- Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller syror eller som är frätande.
- Använd aldrig mer än 2 minuter helt nedsänkt i vatten.
- Sänk till max. 25 cm under knapparna.



ADVARSEL

- Må aldrig användes med brændbare væsker.
- Brug aldrig rengøringsmidler, der indeholder syre, eller som er ætsende.
- Må aldrig bruges længere end 2 min. helt neddykket under vand.
- Må maks. neddykkes 25 cm under kontakterne.



VAROITUS

- Älä koskaan käytä helposti syttyviä nesteitä.
- Älä koskaan käytä puhdistusaineita, jotka sisältävät happoja tai jotka ovat syövyttäviä.
- Älä koskaan käytä täysin veteen upotettuna pitempään kuin 2 minuuttia.
- Uputettaessa katkaisijoiden on oltava vähintään 25 cm pinnan yläpuolella.



HOIATUS

- Ärge kunagi kasutage kergsüttivaid vedelikke.
- Ärge kasutage puhastus vahendeid, mis sisaldavad hapet või on korrodeerivad.
- Ärge käitage seda kunagi täielikult vette kastetuna rohkem kui 2 minuti jooksul.
- Seadet võib vette kasta max kuni 25 cm lülititest allpool.



Det rekommenderas att maskinen rengörs med rent vatten eller vatten med en tillsats som rekommenderas av tillverkaren.

Det anbefales at rengøre maskinen med rent vand eller med vand og et additiv, der anbefales af producenten.

On suositeltavaa puhdistaa laite puhtaalla vedellä tai valmistajan suosittelemaa lisäainetta sisältävällä vedellä.

Masiant on soovitav puhastada puhta veega või veega, milles on tootja poolt soovitatud lisandeid.

Maskinen har ett skydd mot automatisk avstängning. Om motorn bromsar bryts strömmen i batteriet automatiskt. Ta bort maskinen från arbetsområdet, den kommer att starta igen automatiskt inom 6 - 10 sekunder.

Maskinen har en beskyttelse for automatisk slukning. Hvis motoren bremses, afbrydes strømmen på batteriet automatisk. Fjern maskinen fra arbejdsområdet. Den vil automatisk starte igen efter 6-10 sekunder.

Koneessa on suojaus automaattista sammutusta vastaan. Jos moottori jarruttaa, akun teho keskeytyy automaattisesti. Siirrä laite käyttöalueelta. Se käynnistyy automaattisesti uudelleen 6-10 sekunnin kuluttua.

Masinal on automaatne väljalülituskaitse. Kui mootor pidurdab, katkestatakse aku toide automaatselt. Viige masin töösoonist välja, see käivitub uuesti automaatselt 6-10 sekundi pärast.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



Vid rengöring, där motorhuvudet är nedsänkt endast till hälften, finns det ingen tidsgräns.

Der er ingen tidsmæssig begrænsning i forbindelse med rengøring, hvor motorhovedet kun er halvvejs neddykket.

Puhdistuksissa, joissa moottoriossa on upotettu vain puoliiksi, ei ole aikarajoitusta.

Puhastustööde korral, mille käigus on mootorpea vaid poolest saadik vette kastetud, puudub ajaline piirang.

Kontrollera tätningarna en gång i månaden för korrosion, som skulle kunna påverka vattentätheten. Motorhuvudets livstid är 1 år, om apparaten används regelbundet för användning under vatten.

Kontroller pakningerne, der påvirker vandtætheden, 1 gang om måneden. Levetiden på motorhovedet er 1 år, når apparatet regelmæssigt anvendes til undervandsbrug.

Tarkista kerran kuukaudessa, ettei tiivisteissä ole korroosiota, joka voisi vaikuttaa vesitiiviyteen. Moottoriosan käyttöikä on 1 vuosi, jos laite on säännöllisesti vedenalaiskäytössä.

Kontrollige tihendeid 1 x kuus korrosiooni suhtes, kuna see võib mõjutada seadme veekindlust. Mootorpea tööiga on 1 aasta, kui seadet kasutatakse regulaarselt vee all töötamiseks.

Efter användning

Efter brug

Käytön jälkeen

Pärast kasutamist



Anslut batteriet till laddaren och ladda.

Tilslut batteriet til opladeren, og oplad det.

Kytke akku laturiin ja lataa.

Ühendage aku laadijaga ja laadige

Torka av maskinen med en ren, fuktad trasa
Rør maskinen af med en ren, fugtig klud

Pyysi kone puhtaalla, kostealla pyyhkeellä

Pühkige masin puhta, niiske lapiga puhtaks

Motor Brusher JET:



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

Skölj sprutsystemet, se "Förpumpning" s. 21

Skyl sprøjtesystemet efter, se "Forpumpning" s. 21

Suihkutusjärjestelmän huuhtelu, ks. "Esipumppaus" s. 21

Piserdussüsteemi loputamine, vt "Eelpumpamine" lk 21



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

Lämna aldrig maskinen stående på borstar eller kuddar, det deformerar dem. Bløtlæg borstar och kuddar i varmt vatten för att få den ursprungliga formen.

Efterlad aldrig maskinen liggende på børsterne eller puderne, da dette vil gøre dem deforme. Nedsæk børsterne eller puderne i varmt vand for at opnå der oprindelige form.

Älä koskaan jätä konetta harjojen tai pehmusteiden päälle, se voi muuttaa niiden muotoa. Voit palauttaa harjojen tai pehmusteiden alkuperäisen muodon liuottamalla niitä lämpimässä vedessä.

Ärge jätke kunagi masinat harjadele või alustele, need deformeeruvad. Algse kuju taastamiseks leotage harju või aluseid sooja vees.

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Wetroks maskiner säkerhetskontrolleras på fabrik. För säker drift och för att bevara värdet är det viktigt att låta utföra regelbunden service på maskinen. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

- Reservdelista kan beställas. Kontakta i annat fall din Wetrok servicerepresentant för nybeställning, eller på www.wetrok.com.

Wetrok-maskiner sikkerhedsprøves på fabrikken. Af hensyn til driftsikkerhed og værdibevarelse skal der udføres servicearbejde med jævne mellemrum. Service må kun udføres af Wetrok-serviceafdelingen eller af autoriseret faglært personale.

- Reservedelsliste fås på forespørgsel. Ellers skal du kontakte din Wetrok-servicerepræsentant eller besøge webstedet www.wetrok.com for bestilling af reservedele.

Wetrok-koneiden turvallisuus tarkastetaan tehtaalla.

Käyttöturvallisuuden ja arvon säilymisen kannalta on tärkeää suorittaa säännöllisiä huoltotoimia. Huollon saa teettää vain Wetrok-huolto-osastolla tai valtuutetulla ammattilaisella.

- Varaosaluettelo on saatavana tilauksesta. Jos näin ei tapahdu, ota yhteyttä Wetrokin huoltoliikkeeseen verkkosivuston www.wetrok.com kautta.

Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse ja töökorras oleku tagamiseks tuleb masinat regulaarselt hooldada. Hooldust tohib teostada ainult Wetroki hooldusosakond või volitatud erialaspetsialistid.

- Soovi korral on saadaval varuosade loend. Vastasel juhul võtke uueks tellimiseks ühendust Wetroki teenindusega internetis www.wetrok.com

Underhåll/skötsel

Vedligeholdelse / Service

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS



VARNING

- Stäng av maskinen och koppla bort batteriet innan du påbörjar underhåll eller rengöring.
- Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle.
- Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.



ADVARSEL

- Før påbegyndelse af vedligeholdelsesarbejde eller rengøring, skal der slukkes for maskinen, og batteriet afbrydes fra maskinen.
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptryksrensere eller med kraftig væskestråle.
- Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.



VAROITUS

- Sammuta laite ja irrota akku laitteesta aina ennen huoltotoimenpiteitä tai koneen puhdistusta.
- Koneetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.



HOIATUS

- Enne hooldustöid või puhastamist lülitage masin välja ja lahutage aku masinast.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetroki originaalvaruosasid.

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Störning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Lösning Løsning Ratkaisu Lahendus
Maskinen går inte Maskine kører ikke Kone ei toimi Masin jääb ootamatult seisma	Säkringsfel? Sikringsfejl? Sulakkeen toimintahäiriö? Kaitsme rike?	Byt ut 30 A 32 V ABC glassäkringen Udskift glassikring 30 A 32 V ABC Vaihdla lasisulakkeeseen 30 A 32 V ABC Asendage see 30 A, 32 V klaaskaitsmega.
	Tomt batteriet? Batteri tomt? Onko akku tyhjä? Aku tühi?	Ladda batteriet Oplad batteriet Lataa akku. Laadige aku
Maskinen sprutar inte * Maskinen spuler ikke * Kone ei suihkuta *	Har förpumpningen genomförts? Blev forpumpning gennemført? Onko esipumppaus suoritettu? Kas eelpumpamine on läbi viidud?	Förpumpning (se s. 21 "Förpumpning") Forpumpning (se s. 21 "Forpumpning") Esipumppaus (ks. "Esipumppaus" s. 21) Eelpumpamine (vt lk 21 "Eelpumpamine")
	Är vattentanken fylld? Er vandtanken fyldt op? Onko vesisäiliö täytetty? Kas veepaak on täidetud?	Fyll vattentanken. Fyld vandtanken. Täytä vesisäiliö. Täitke veepaak.
	Vattenfilter igensatt? Er vandfilteret tilstoppet? Vesisuodatin tukkeutunut? Kas veefilter on ummistunud?	Byt filter. Udskift filter Vaihdla suodatin. Vahetage filter välja.

* Motor Brusher JET

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Störning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Lösning Løsning Ratkaisu Lahendus
Maskinen sprutar inte * Maskinen spuler ikke * Kone ei suihkuta * Masin ei piserda *	Är backventilerna i rätt riktning? Vender tilbageslagsventilerne den rigtige vej? Osoittavatko takaiskuventtiilit oikeaan suuntaan? Kas tagasilöögiklapid on suunatud õigele poole?	Avlägsna backventilerna och sätt dit dem igen. Beakta den lilla pilen på ventilerna! Tag tilbageslagsventilerne af og sæt dem på igen. Bemærk den lille pil på ventilerne! Irrota takaiskuventtiilit ja kiinnitä uudelleen. Huomaa venttiileissä oleva pieni nuoli! Eemaldage tagasilöögiklapid ja paigaldage uuesti. Jälgige väikest noolt klappidel!
	Är pumpanslutningarna för inlopp och utlopp ordentligt åtdragna? Er pumpetilslutningerne til til- og afløb strammet godt til? Ovatko pumpun tulo- ja poistolitokset tiukasti kiinni? Kas pumba peale- ja äravooluliitmikud on tugevalt kinni tõmmatud?	Dra ordentligt åt pumpanslutningarna för inlopp och utlopp. Er pumpetilslutningerne til til- og afløb strammet godt til? Kiristä pumpun tulo- ja poistolitokset. Tõmmake pumba peale- ja äravooluliitmikud on tugevalt kinni.

* Motor Brusher JET

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Störning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Lösning Løsning Ratkaisu Lahendus
Maskinen sprutar inte * Maskinen spuler ikke * Kone ei suihkuta * Masin ei piserda *	Är sprutmunstycket tilltäppt? Stram pumpe­tilslutningerne til til- og afløb godt til. Onko suihkusuutin tukossa? Kas pihustusdüüs on ummistunud?	Rengör sprutmunstycket. Rengør sprøjtedysen. Puhdista suihkusuutin. Puhastage pihustusdüüs.

* Motor Brusher JET

Om problemet oppkommer på nytt, kontakta Wetrok eller en auktoriserad fackhandel.
Hvis problemet varer ved, skal man kontakte Wetrok-serviceafdeling eller en autoriseret forhandler.
Jos ongelma ei poistu, ota yhteyttä Wetrok-huoltoliikkeeseen tai valtuutettuun jälleenmyyjään.
Kui probleem ei lahene, pöörduge Wetroki hooldusesinduse või volitatud edasimüüja poole.

Urdrifftagning, förvaring Nedlukning og opbevaring

Käytöstä poistaminen, varastointi

Dekomisjoneerimine, hoidmine

Om maskinen inte ska användas under en längre tid ska den förvaras på ett torrt ställe med normala omgivningsförhållanden.

Hvis maskinen ikke skal benyttes i en længere periode, skal den opbevares tørt og under normale rumbetingelser.

Jos konetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, sitä on varastoitava kuivassa paikassa ja normaalissa huonelämpötilassa.

Kui masinat ei kasutata pikemat aega, tuleb seda hoida kuivas kohas tavalistes sisetingimustes.

Avfallshantering

Bortskaffelse

Hävittäminen

Jäätmete kõrvaldamine



- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Observera återvinningssymboler för plastdelar!
- Reservdelslista kan beställas. Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.
- Tomma batterier måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.



- Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
- Bemærk genbrugssymbolerne på plastdelene!
- Reservedelsliste fås på forespørgsel. Ellers henvender man sig til Wetrok-serviceafdelingen mht. bestilling af reservedele.
- Tomme batterier skal bortskaffes i henhold til nationale retningslinjer.



- Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Huomioi muoviosien kierrätysmerkit!
- Varaosaluettelo on saatavana tilauksesta. Voitte tilata osia Wetrok-huoltoliikkeestä.
- Tyhjat akut on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.



- Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Pärast masina kasutuselt võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Järgige kunstmaterjalist osadel olevaid ringlussevõtusümboleid.
- Soovi korral on saadaval varuosade loend. Muul juhul pöörduge osade tellimiseks Wetroki hooldusesinduse poole.
- Tühjad akud tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.

Tekniska data

Tekniske data

Tekniset tiedot

Tehnilised andmed

Tekniska ändringar förbehålles. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.

Forbehold for tekniske ændringer. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.

Modell Model Malli Mudel		Motor Brusher Motor Brusher JET
Nätanslutning för batteri Lysnettilslutning batteri Verkkovirran liitäntä akku Aku toiteühendus	V/A	230/10
Driftspänning Driftsspænding Käyttöjännite Tööpinge	V	12
Arbetsbredd Arbejdsbredde Työleveys Töölaius	cm	20
Rotationer borstmotor Revolutioner børste motor Harjamoottori kierto Revolutsioonid harja mootor	1 L/ min	375
Längd Længde Pituus Pikkus	cm	95-145

Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään. Sen vuoksi koneen tiedot saattavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.

Tehnilised andmed võivad muutuda. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.

Modell Model Malli Mudel		Motor Brusher Motor Brusher JET
Bredd Bredde Leveys Laius	cm	20
Underkörningshöjd Fri højde Alleajokorkeus Kliirensi	cm	20
Vikt maskinen Vægt maskinen Paino koneen Masina kaal	kg	1,6
Vigt akku Vægt genopladeligt batteri Akun paino Kaal aku	kg	3,0
Ljudtrycksnivå Støjniveau Äänenpainetaso Mürasurve tase	dB	60

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Modell Model Malli Mudel			Motor Brusher Motor Brusher JET
Vibrationsemission (EN ISO 5349-2:2001) Udsendelse af vibrationer (EN ISO 5349-2:2001) Tärinäemissio (EN ISO 5349-2:2001) Vibratsioon (EN ISO 5349-2:2001)	m/s ²	< 1.9	
Vibrationsemission precision Udsendelse af vibrationer præcision Tärinäemission tarkkuus Vibratsiooni täpsus	m/s ²	0,2	
Batteri typ / spänning Batteritype / spænding Akun tyyppi / jännite Patarei tüüp / pinge	Blyförseglat Blyförseglet Lyijy suljettu Plii isoleeritud	V	12

Copyright
Ophavsret
Tekijänoikeus
Autoriõigus

Dessa bruksanvisningar är Wetrok:s egendom vad gäller upphovsrätt. Den anförtros endast köpare av våra maskiner. Wetrok förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter.

Denne driftsvejledning er tilhører Wetrok. Alle rettigheder forbeholdes. Den betros kun til købere af vores maskiner. Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder.

Nämä käyttöohjeet ovat Wetrokin omaisuutta tekijänoikeuksiin liittyen. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti. Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuuseen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin.

Selle kasutusjuhendi autoriõigused kuuluvad Wetrokile. Juhend usaldetakse ainult meie masinate ostjate kätte. Kõik õigused, eriti koopiote ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhüvitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid.



ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING
OVERENSSTEMMESEERKLÆRING



Vi
Vi, *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(Leverantörens namn och adres / navn & adresse på leverandøren)

försäkrar under eget ansvar att produkten *Kompakt-singelskurmaskin*
erklærer under alment ansvar, at produktet *Kompakt enkeltglasmaskine*

Motor Brusher / Motor Brusher JET

(typ av maskin / Maskintype)

20005 / 20006

(modell - serienummer; år / model - serienummer, årgang)

som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

*IEC 60335-2-10:2002 (Fifth edition) + EN 60335-2-10:2003; IEC 60335-1:2001
(Fourth edition) + Corr.1 + EN60335-1:2002+ A11:2004*

(Titel och/eller nummer och publikationsdatum för standard(er)na eller andra normgivande dokument)
(titel og/eller nummer samt udgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna: *2014/30/EU (EMC)*
iht. bestemmelseerne i direktivene:

Ansvarig för den tekniska dokumentationen är: *Mark Meng*
Ansvarig for teknisk dokumentation er: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.01.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Ort och datum)
(sted og dato for udstedelse)

(Namn och underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VASTAVUOSDEKLARATSIOON



Vi
Meie *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten*

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja aadress)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote *Tiivisrakenteinen vahauskone*
kinnitame omal vastutusel, et toode *Kompaktne sisestusmasin*

Motor Brusher / Motor Brusher JET

(Kõneen tüüp / Masina tüüp)

20005 / 20006

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Model - seerianumber, valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,
millega käesolev deklaratsioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

*IEC 60335-2-10:2002 (Fifth edition) + EN 60335-2-10:2003; IEC 60335-1:2001
(Fourth edition) + Corr.1 + EN60335-1:2002+ A11:2004*

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)
(standardite ja muude normdokumentide peakiri ja/või number ning väljaandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti: *2014/30/EU (EMC)*
vastavalt järgmistele direktiivide nõuetele:

Teknisest dokumentaatiosta vastaava taho: *Mark Meng*
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik: *Head BU Machines*
Wetrok AG

Kloten, 01.01.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Julkaisupaikka ja -päivä)
(väljaandmise koht ja kuupäev)

(Valtuutetun edustajan nimi ja allekirjotus tai vastaava merkki)
(volititud isiku nimi ja allkirjotus või muu ekvivalentne tunnus)

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie

Vážená zákaznice, vážený zákazníkú

Tisztelt Vásárlóink

Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik

Dziękujemy za wybór wysokiej jakości produktu Wetrok. Niniejszym dokonali Państwo zakupu maszyny wysokiej jakości, która przy zapewnieniu odpowiedniej pielęgnacji i zastosowaniu zgodnym z przeznaczeniem, zagwarantuje w długim okresie czasu uzyskiwanie profesjonalnych rezultatów.

Życzymy przyjemnej pracy z nowym produktem Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky Wetrok. Zakoupili jste spolehlivý stroj, se kterým budete při správné údržbě a použití v souladu s určením dosahovat profesionálních výsledků po mnoho let.

Přejeme vám mnoho radosti při práci s výrobky Wetrok!

Váš Wetrok Produkt Management.

Köszönjük hogy egy kiváló minőségű Wetrok terméket választott. Ön ezennel egy minőségi gépet vásárolt, mely a megfelelő gondoskodással és szakszerű alkalmazással professzionális eredményeket fog nyújtani Önnek sok éven át.

Reméljük, hogy örömet leli az új Wetrok termékben!

Az Ön Wetrok Termékének Menedzsmentje

Zahvaljujemo se vam za nakup tega zelo kakovostnega izdelka Wetrok. Kupili se kakovosten stroj, ki vam bo od pravilni negi in uporabi zagotavljali profesionalne rezultate še veliko let.

Želimo vam veliko zadovoljstva z novim Wetrokom!

Produktno upravljanje Wetroka

Informacje ogólne

Obecné informace

Általános

Splošno



- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
 - Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
 - A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
 - Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!
-
- Instrukcja ta zawiera wszystkie informacje istotne dla eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona integralną częścią maszyny i w razie jej odsprowadzenia, powinna zostać także przekazana.
 - Tento návod k použití obsahuje všechny důležité informace k provozu, péči a údržbě. Je nedílnou součástí stroje, v případě dalšího prodeje/předání je návod k použití nutné předat spolu se strojem.
 - A kézikönyv tartalmazza mindazon információkat, amelyek az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és ápolásához szükségesek. Ez egy szerves része a gépnek, és át kell adni, amikor a gépet más valaki átveszi.
 - V teh navodilih za uporabo so vse pomembne informacije za obratovanje, vzdrževanje in nego. So sestavni del stroja in jih je treba priložiti ob predaji stroja tretjim.
-
- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów również w internecie, na firmowej stronie Wetrok: www.wetrok.com.
 - Společnost Wetrok poskytuje tento návod k použití svým zákazníkům a zákazníkům také na internetu: www.wetrok.com
 - A Wetrok cég ezt a használati utasítást az interneten keresztül is elérhetővé teszi vásárlói számára a következő címen: www.wetrok.com
 - Wetrok daje na voljo svojim uporabnicam in uporabnikom ta navodila za uporabo tudi v internetu: www.wetrok.ch

Spis treści

Obsah

Tartalomjegyzék

Kazalo

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie.....	1	Montaż	16-17
Vážená zákaznice, vážený zákazníkú		Sestavení	
Tisztelt Vásárlóink		Készülék összeszerelése	
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik		Sestavljanje	
Informacje ogólne	1	Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem	18-21
Obečné informácie		Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu	
Általános		Használatba vétel / Legelő indítás előtt	
Splošno		Pred zagonom / prvim zagonom	
Symbole	3-4	Naladovač baterie / Obsluga	22-27
Symboly		Nabíjení baterie / Obsluha	
Szimbólumok		Az akkumulátor feltöltése / Használat	
Simboli		Polnjenje akumulatorja / Upravljanje	
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	4-5	Po użyciu.....	28
Použití v souladu s určením		Po použití	
Rendeltetésszerű használat		Használat után	
Namenska uporaba		Po uporabi	
Bezpieczeństwo	6-11	Konserwacja i obsługa techniczna	29-30
Bezpečnost		Údržba / oprava	
Biztonság		Karbantartás / Ápolás	
Varnost		Vzdrževanje / servisiranje	
Sytuacja awaryjna	12	Usuwanie usterek	31-33
Případ nouze		Odstranění problémů	
Vészhelyzet		Hibaelhárítás	
Nujni primer		Odpravljanje težav	
Warunki gwarancji	12	Wyłączenie z eksploatacji, przechowywanie, utylizacja.....	34
Záruční podmínky		Vyřazení z provozu, skladování, likvidace	
Garancia feltételek		Használat megszüntetése, tárolás és kidobás	
Garancijska določila		Ustavitev, skladiščenje, odstranitev med odpadke	
Schemat urządzenia	13-14	Dane techniczne, prawa autorskie	35-36
Přehled stroje		Technické údaje, Autorské právo	
A készülék áttekintése		Műszaki adatok, Szerzői jog	
Pregled stroja		Tehnični podatki, avtorske pravice	
Aksesoria standardowe / materiały zużywające się	15	Deklaracja zgodności CE	37
Standardní příslušenství / spotřební materiál		Prohlášení o shodě	
Standard tartozékok / Fogyóanyagok		EK megfelelőségi nyilatkozat	
Standardna oprema / potrošni material		CE izjava o skladnosti	

Symbole

Symbody

Szimbólumok

Simboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

A közvetlen veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni neposredno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



OSTRZEŻENIE / POZOR / FIGYELMEZTETÉS / PREVIDNOST

Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Označuje možné hrozící nebezpečí, které vede k velmi těžkým zraněním nebo usmrcení osob.

Az esetlegesen fenyegető veszélyt jelenti, ami súlyos sérülést vagy halált okoz.

Pomeni možno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



UWAGA / VÝSTRAHA / VIGYÁZAT / OPOZORILO

Oznacza możliwą sytuację niebezpieczną, która może powodować szkody materialne.

Označuje možnou nebezpečnou situaci, která může vést k věcným škodám.

Az esetlegesen veszélyes helyzetet jelenti, ami anyagi károkat okozhat.

Za možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči gmotno škodo.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.

Označuje pokyny k použití/obsluze a ostatní užitečné informace, netýká se však nebezpečných resp. škodlivých situací.

Alkalmazási és használati tanácsokat és más hasznos információkat jelöl, nem veszélyes vagy károkat okozó helyzeteket.

Za navodila za uporabo in upravljanje in druge koristne informacije, ne pa za nevarne ali škodljive situacije.



Klasa ochrony II

Třída ochrany II

II-es védelmi osztály

Razred zaščite II



Baterie 12 V

Baterie 12 V

Akkumulátor, 12 V

Akumulator, 12 V



To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych!

Nepatří do domovního odpadu. Zlikvidujte v souladu s místními předpisy!

Nem minősíthető háztartási szemétnek. A helyi előírásoknak megfelelően kell kidobni!

To ni gospodinjski odpad. Odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi.

Symbole Symboly Szimbólumok Simboli



Przestrzegać przepisów dotyczących recyklingu!
Dodržte předpisy pro recyklaci!
Tartsa be az újrahasonosításra vonatkozó előírásokat!
Upošteevajte predpise o recikliranju!



Ostrzezenie przed zagrozeniami na skutek ładowania baterii
Výstraha nebezpečí podle nabíjení baterií
Figyelmeztetés a veszélyek a töltés akkumulátorok
Opozorilo o nevarnosti, ki jih je polnjenje baterij



Zagrożenie eksplozją
Nebezpečí výbuchu
Robbanásveszély
Nevarnost eksplozije

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem Použití v souladu s určením Rendeltetés szerű használat Namenska uporaba

- Maszyna ta została skonstruowana do przemysłowych prac odkurzających na sucho w pomieszczeniach wewnętrznych, z uwzględnieniem niniejszej instrukcji obsługi.
 - Tento stroj je konstruován pro komerční mokré čištění v interiérech i exteriérech při dodržení pokynů tohoto návodu k použití.
 - Ezt a készüléket ipari körülmények közötti, a jelen használati utasítás betartása mellett, belső terekben végzett száraz porszívózásra tervezték.
 - Ta stroj je konstruiran za obrtno mokro sesanje notranjih in zunanjih prostorov ob upoštevanju teh navodil za uporabo.
-
- Do zgodnega z przeznaczeniem zastosowania należy również zachowanie wszystkich parametrów podanych w tej instrukcji.
 - K použití v souladu s určením patří i dodržení všech pokynů a údajů uvedených v tomto návodu.
 - A rendeltetés szerű használatához tartozik a jelen útmutatóban található összes utasítás betartása.
 - K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje vseh navedb v teh navodilih.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Použití v souladu s určením

Rendeltetés szerű használat

Namenska uporaba

- Jakikolwiek użycie maszyny nie służące celowi opisanemu w punkcie "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřipustné.
- Tilos a készüléket minden olyan módon használni ami nem a "Rendeltetés szerű használat"-ban leírt célt szolgálja.
- Prepovedana je vsaka uporaba stroja, ki ne ustreza namenu, ki je opisan pod "Namenska uporaba".
- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.
- Veškeré nároky při škodách způsobených použitím stroje v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
- A nem rendeltetés szerű használatból eredő összes kártérítési igény kizárt.
- Zahtevki vseh vrst zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe so izključeni.



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / VESZÉLY / NEVARNOST

- Zabrania się wciągania pyłów szkodliwych dla zdrowia.
- Zabrania się wciągania wszelkiego rodzaju płynów.
- Zabrania się wciągania wszelkiego rodzaju substancji palnych i wybuchowych.
- Vysávání zdraví škodlivých prachů je zakázáno.
- Vysávání kapalin jakéhokoli druhu je zakázáno.
- Vysávání hořlavých a výbušných látek všeho druhu je zakázáno.
- Az egészségre veszélyes porok porszívóval való felszívátása tilos.
- Bármilyen fajta folyadék porszívóval való felszívátása tilos.
- Bármilyen gyúlékony, robbanásveszélyes anyagok porszívóval való felszívátása tilos.
- Prepovedano je sesanje zdravju škodljivega prahu.
- Prepovedano je sesanje vseh vrst tekočin.
- Prepovedano je sesanje vnetljivih, eksplozivnih snovi vseh vrst.

PL - Bezpieczeństwo

Maszyna została sprawdzona pod względem elektrotechnicznym, odpowiada europejskim normom bezpieczeństwa i jest skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i techniki.

Jako zabezpieczenie posiada ona przerywacz obwodu elektrycznego.

Pomimo tego mogą wystąpić zagrożenia, przede wszystkim w przypadku używania w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w przypadku naruszenia przepisów i zaleceń podanych w instrukcji obsługi.

- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 12 lat i/lub przez osoby z pogorszonymi zdolnościami cielesnymi, sensorycznymi lub umysłowymi, wzgl. nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy. Wyjątkiem są sytuacje, w których osoby takie pracują pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się maszyną. Czyszczenie i pielęgnacja mogą być wykonywane tylko przez osoby, którym to zlecono i które zostały poinstruowane na ten temat.
- Przebudowa i/lub modyfikacje maszyny są niedozwolone.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny.
- Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli. Uszkodzone kable powinny zostać niezwłocznie wymienione przez specjalistę.
- Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacjach elektrycznych, maszynę należy najpierw wyłączyć i odłączyć od sieci lub baterii.
- Baterię ładować zawsze z daleko od materiałów palnych.
- Ładowarkę użytkować wyłącznie w suchych pomieszczeniach wewnętrznych.

- Materiał opakowaniowy, w szczególności plastikową folię przechowywać poza zasięgiem dzieci. Niebezpieczeństwo uduszenia!
- Baterię ładować wyłącznie przy użyciu ładowarki do szorowarki.
- Nigdy nie otwierać akumulatora. Jeżeli obudowa pęknie lub pojawią się pęknięcia, należy natychmiast przerwać użytkowanie akumulatora i nie ładować go ponownie. Wymienić akumulator.

Odpowiedzialność użytkownika:

Maszyna przeznaczona jest do zastosowania przemysłowego. W związku z tym użytkownik maszyny podlega obowiązkom prawnym w zakresie bezpieczeństwa pracy.

Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczące zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania maszyny.

Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:

- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dot. bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnątrzzakładowych.
- Użytkownik zapewnia znajomość przepisów bezpieczeństwa przez wszystkich operatorów maszyny, a także ich umiejętność posługiwania się nią.
- Użytkownik musi jednoznacznie określić i ustalić zakres odpowiedzialności za eksploatację, obsługę techniczną i naprawy maszyny.
- Użytkownik ma obowiązek zatroszczenia się o to, żeby wszyscy operatorzy zapoznali się z instrukcją obsługi i zrozumieli ją przed przystąpieniem do pracy.

- Ponadto operator jest odpowiedzialny za to, żeby urządzenie było stale w nienagannym stanie technicznym. Z obowiązku tego wynikają następujące zasady:
- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.

Odpowiedzialność operatora:

- Maszyna może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i które są do tego uprawnione.

Stroj je elektrotechnicky testován a certifikován, splňuje evropské bezpečnostní normy a je konstruován podle aktuálního stavu techniky a poznání.

Je vybaven ochranným zařízením - přerušovačem elektrického okruhu. Přesto mohou vznikat nebezpečí, především při neodborném použití nebo při nedodržení předpisů a pokynů tohoto návodu k použití.

- Tento stroj nesmí používat děti mladší 12 let a/nebo osoby s omezenými tělesnými, sensorickými či duševními schopnostmi resp. nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečné obsluze stroje a znají a chápou související nebezpečí. Děti si se strojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou péči smí provádět výhradně pověřený a poučený personál.
- Přestavby a/nebo úpravy stroje jsou zakázány.
- Bezpečnostní předpisy k obsluze a údržbě jsou uvedeny v příslušných kapitolách, tyto předpisy je nutné bezpodmínečně dodržovat!
- Nikdy nepoužívejte vadný stroj.
- Nikdy se nedotýkejte poškozených kabelů. Vadné kabely nechte ihned vyměnit odborníkem.
- Před zahájením všech prací na elektrické instalaci vždy nejprve vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě resp. baterie.
- Baterii nikdy nenabíjejte v blízkosti hořlavých materiálů.
- Nabíječku používejte jen v suchých interiérech.

- Obalový materiál, především pak plastové fólie, uchovávejte mimo dosah dětí. Nebezpečí udušení!
- Baterii nabíjejte jen v nabíječce dodané se strojem Motor Brusher.
- Baterii nikdy neotvírejte. Pokud kryt praskne nebo vykazuje trhliny, ihned přerušete používání a dále nedobíjete. Baterii vyměňte.

Odpovědnost provozovatele:

Stroj je určen pro komerční použití. Provozovatel stroje proto podléhá povinnostem týkajícím se pracovní bezpečnosti.

Vedle bezpečnostních pokynů tohoto návodu k použití musí být dodrženy bezpečnostní předpisy, předpisy protiúrazové prevence a předpisy na ochranu životního prostředí platné pro oblast použití stroje.

Přitom platí především:

- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel musí zajistit dodržení obecně uznaných pravidel pracovní bezpečnosti a případných dalších státních nebo interních podnikových předpisů.
- Provozovatel zajišťuje, aby veškerý personál obsluhy znal bezpečnostní předpisy a byl proškolen o použití stroje s ohledem na zpracovávaný produkt.
- Provozovatel musí jasně určit a definovat odpovědnost osob za provoz, údržbu a opravy stroje.
- Provozovatel musí zajistit, aby veškerý personál obsluhy před použitím stroje přečetl návod k použití a porozuměl jeho obsahu.

Dále je provozovatel odpovědný za vždy bezvadný technický stav stroje, proto platí:

- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsaných v tomto návodu k použití.
- Provozovatel musí zajistit pravidelné kontroly funkčnosti a kompletnosti všech bezpečnostních zařízení.
- Poruchy a škody je nutné ihned ohlásit servisnímu místu.

Odpovědnost uživatele:

- Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly pověřeny jeho obsluhou.

A gép elektrotechnikailag tesztelt, megfelelist az európai biztonsági szabványoknak és a jelenlegi technológiai szint és aktuális ismeretek szerint lett gyártva.

Védőberendezésként egy áramkör megszakító kapcsoló van beépítve. Ennek ellenére veszélyek léphetnek fel, különösen akkor, ha nem megfelelően használják, vagy ha nem tartják be a szabályokat és a használati utasításokat.

- 12 éven aluli gyermekek és / vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek számára a készülék használata tilos, kivéve, ha ezeket a személyeket felügyelik, vagy utasítást kaptak a készülék biztonságos működéséről és megértették az ezzel kapcsolatos kockázatokat. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A tisztítást és használati karbantartást kizárólag megbízott és képzett személyzet végezheti.
- Tilos a készüléken módosításokat és / vagy változtatásokat végezni.
- Az üzemeltetéssel és a karbantartással kapcsolatos biztonsági előírások megtalálhatóak a megfelelő fejezetekben és ezeket be kell tartani!
- Soha ne használja a hibás készüléket.
- Soha ne érintse meg a sérült kábeleket. A hibás kábeleket azonnal cseréltesse ki szakemberrel.
- A villamos szerelvényeken végzett minden munka előtt, a gépet először kapcsolja ki és válassza le az akkumulátort vagy a hálózatot.
- Az akkumulátor töltése mindig gyúlékony anyagoktól távol történjen.
- A töltőkészüléket csak száraz beltéren szabad használni.

- A csomagolóanyagokat, különösen a műanyag fóliát tartsa távol a gyermekektől. Fulladás veszélye!
- Az akkumulátort csak a Motor Brusher töltőkészülékével töltsse.
- Az akkumulátor felnyitása tilos. Ne használja az akkumulátort és ne töltsse fel, ha a burkolaton törést vagy repedést észlel. Cserélje ki az akkumulátort.

Az üzemeltető felelősségei:

Ez a készülék ipari használatra van tervezve. Ennélfogva a készülék használója köteles betartani a munkabiztonsággal kapcsolatos törvényes kötelezettségeket.

A jelen használati utasításban levő biztonsági előírásokon kívül a készülék alkalmazási területére érvényes biztonsági-, balesetmegelőzési- és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.

Itt különösen a következők érvényesek:

- A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.
- Az üzemeltetőnek biztosítani kell az elismert munkavédelmi szabályok és minden további állami és cégen belüli előírások betartását.
- Az üzemeltető kell biztosítsa, hogy minden dolgozó ismerje a biztonsági előírásokat és képzett legyen termékspecifikusan a készülék használatában.
- Az üzemeltetőnek egyértelműen szabályoznia és rögzítenie kell, hogy ki felel a készülék használatáért és karbantartásáért.
- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a készülék használatának megkezdése, előtt mindegyik dolgozó elolvasta és megértette a használati utasítást.

SL - Varnost

Továbbá, az üzemeltetőnek gondoskodnia kell, hogy a készülék mindig technikailag kifogástalan állapotban legyen, ezért a következők érvényesek:

- Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bevezetésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.
- Az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőriztetnie kell az összes biztonsági berendezés működőképességét és integritását.
- A készülék üzemzavarait és meghibásodásait azonnal jelenteni kell a szervizpontnak.

A munkások felelőssége:

- A készüléket csak a használatban eliaگزított és erre jogosult személyek használhatják.

Stroj je elektro-tehnično preverjeno, ustreza evropskim varnostnim standardom in je konstruiran po trenutnem stanju tehnike in znanja.

Kot zaščitno napravo ima vgrajen prekinjevalnik tokokroga. Kljub temu lahko nastanejo nevarnosti predvsem pri uporabi, ki je v nasprotju z navodili ali pri kršenju predpisov in napotkov v navodilih za uporabo.

- Te naprave ne smejo uporabljati otroci pod 12 let starosti in/ali osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi lastnostmi oz., ki imajo pomanjkljive izkušnje ter znanje razen, če jih nadzira oseba, ki jim je zaupana njihova varnost, jih je seznanila z nevarnostmi uporabe ali pa so od te osebe dobile navodila, kako varno uporabljati to napravo. Otroci se ne smejo igrati s strojem. Stroj sme čistiti in negovati izključno pooblaščen in poučeno osebje.
- Predelava in/ali spreminjanje stroja v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Varnostni predpisi za upravljanje in vzdrževanje so vedno navedeni v ustreznih poglavjih in jih je treba obvezno upoštevati!
- Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja.
- Ne dotikajte se poškodovanih kablov. Pokvarjene kable naj takoj zamenja strokovnjak.
- Pred vsakim delom na električni inštalaciji, najprej izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja ali akumulatorja.
- Baterijo vedno polnite daleč od vnetljivih materialov.
- Polnilnik uporabljajte le v suhih notranjih prostorih.
- Embalažo, še posebej plastične folije hranite izven dosega otrok. Nevarnost zadušitve!
- Akumulator polnite le s polnilnikom Motor Brusher.
- Nikoli ne odpirajte akumulatorja. Če je ohišje zlomljeno ali razpokano takoj prekinite uporabo in ne polnite znova. Zamenjajte baterijo.

Odgovornost lastnika:

stroj je namenjen le za obrtno uporabo. Lastnik stroja je zato zavezan zakonskim obveznostim glede varnosti pri delu.

Ob varnostnih napotkih v teh navodilih je treba upoštevati tudi veljavne predpise glede varnosti, preprečevanja nesreč in varovanja okolja, ki veljajo za področja uporabe stroja.

Ob tem velja še posebej:

- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik mora zagotoviti, da se bodo upoštevala priznana pravila za varnost pri delu in vsi drugi državni ali interni obratni predpisi.
- Lastnik mora zagotoviti, da vsi upravljavci poznajo varnostne predpise in imajo izobrazbo, specifično za uporabo stroja
- Lastnik mora jasno urediti in določiti pristojnosti za obratovanje, vzdrževanje in popravila stroja.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali navodila za uporabo in jih razumeli pred uporabo stroja.

Ob tem je lastnik odgovoren, da bo naprava vedno v tehnično brezhibnem stanju, zato velja naslednje:

- lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih;
- lastnik mora redno odrediti preverjanje, ali varnostne priprave delujejo pravilno in, ali so polnoštevilne.
- Motnje in škodo je treba takoj sporočiti servisu.

Odgovornost uporabnika:

- Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene v način uporabe stroja in so pooblaščne za to.

Sytuacja awaryjna


Případ nouze

Vészhelyzet

Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wylączyć maszynę
- Wezwać pomoc
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy

 Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez Wetrok.


V případě nouze:

- Vypnout stroj
- Zalarmujte další pomoc
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci

 Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nezkontroluje zástupce společnosti Wetrok.


Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a készüléket
- További segítség kérése
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.

 Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég le nem ellenőrzi.

V nujnem primeru:

- Izklopite stroj
- Alarmirajte dodatno pomoč
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč.

 Po dogodkih ne uporabljajte stroja, dokler ga ni preverilo osebje podjetja Wetrok.

Postanowienia gwarancyjne

Záruční podmínky

Garancia feltételek

Garancijska določila

Postanowienia gwarancyjne są podane w Ogólnych Warunkach Dostawy partnera umowy.

Záruční podmínky jsou součástí všeobecných dodacích podmínek smluvního partnera.

A garancia feltételek az szerződéses partner Általános Szállítási Feltételei-nek részét képezik.

Garancijska določila zapisana v splošnih pogojih dobave pogodbenega partnerja.

Zakres dostawy

Obsah dodávky

A szállítási csomag terjedelme

Obseg dobave

Maszyna z drążkiem teleskopowym, baterią z kablem przyłączeniowym, ładowarką, tarczą napędową padu, szczotką do zamiatania, padem białym, padem czerwonym, zbiornik na wodę 1 l*, pompa rozpylacza* i torba plecakowa.

Stroj vč. teleskopické rukojeti, baterie s přípojovacím kabelem, nabíječky, čistícího kartáče, hnacího kotouče pro náveky, bílého návleku, červeného návleku, 1 l nádržka na vodu*, proudové čerpadlo* a taška pro nošení na zádech.

A gép, vele a teleszkópos nyél, akkumulátor csatlakozó kábel, töltőkészülék, betét meghajtótárcsa, takarító kefe, fehér és piros betét, 1 l viztartály*, fúvóka szivattyú* és hátitáska.

Stroj s teleskopskim držajem, akumulatorjem s priključnim kablom, polnilnikom, pogonsko ploščico blazinice, krtačo za pometanje, belo blazinico, rdečo blazinico, posoda z vodo 1 l*, črpalka s šobo* in torbica za nošnja na hrbtno.

*Motor Brusher JET

Schemat urządzenia

Přehled stroje

A készülék áttekintése

Pregled stroja

Przełącznik WŁ./WYŁ.
Vypínač ZAP./VYP.
BE / KI kapcsoló
Stikalo VKLOP/IZKLOP

Drażek teleskopowy
Teleskopická rukojeť
Teleszkópos nyél
Teleskopski držaj

Głowica silnika
Motorová hlava
Motorfej
Glava motorja

Uchwyt padu/szczotki do zamywania
Adaptér pro návlek / čistící kartáč
Adapter a betéhez / takarító keféhez
Adapter za blazinico/krtačo za pometanje



Motor Brusher

Przyłącze baterii
Přípojka baterie
Akkumulátor csatlakozás
Priključek za akumulator

Uchwyt sterujący
Ovládací rukojeť
Irányítókar
Ročaj za krmiljenje

Blokada drążka teleskopowego
Aretace teleskopické rukojeti
A teleszkópos nyél reteszelése
Zapah teleskopskega držaja

PL
CZ
HU
SL

Schemat urządzenia

Přehled stroje

A készülék áttekintése

Pregled stroja

Motor Brusher JET

Wyłącznik szczotki
Vypínač kartáče
Kefekapcsoló
Stikalo krtačk

Uchwyt sterujący
Ovládací rukojeť
Írányítókar
Ročaj za krmiljenje

Drażek teleskopowy
Teleskopická rukojeť
Teleszkópos nyél
Teleskopski držaj

Głowica silnika
Motorová hlava
Motorfej
Glava motorja

Uchwyt padu/szczotki do zmiatania
Adapter pro návlek / čističí kartáč
Adapter a betéhez / takarító keféhez
Adapter za blazinico/krtačo za pometanje

Wyłącznik pompy
Vypínač čerpadla
Szivattyúkapcsoló
Stikalo črpalke

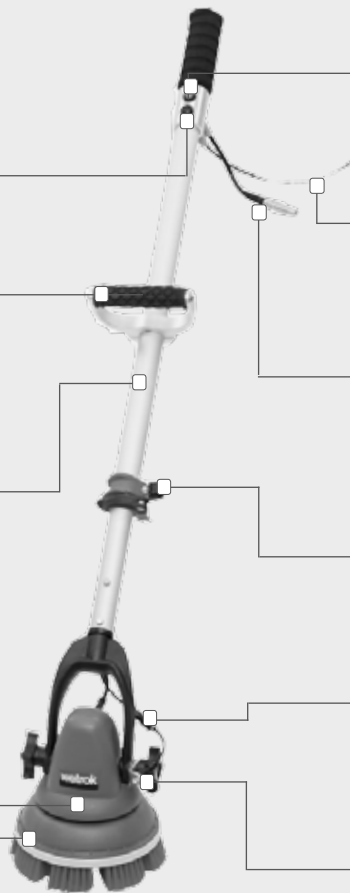
Przewód wody i przyłącze
Vodovodní potrubí a přípojka
Vízvezeték és csatlakozás
Vodna napeljava in priključek

Przyłącze baterii
Přípojka baterie
Akkumulátor csatlakozás
Priključek za akumulator

Blokada drążka teleskopowego
Aretace teleskopické rukojeti
A teleszkópos nyél reteszelve
Zapah teleskopskega držaja

Zawór obiegu powrotnego
Ventil se zpětnou záklopkou
Eresztőszelep
Protipovratni ventil

Dysza i ramię dyszy
Tryska a ramínko trysky
Fúvóka és fúvókatartó
Šoba in roka šobe



Aksesoria standardowe / materiały zużywające się
Standardní příslušenství / spotřební materiál
Standard tartozékok / Fogyóanyagok
Standardna oprema / potrošni material



Bateria torba plecakowa
Baterie batoh pro baterii
Akkumulátor hordozó hátizsák
Akumulator torbica za
nošňjo na hrbtu



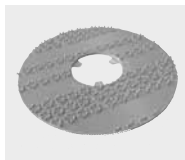
Ładowarka
Nabíječka
Töltőkészülék
Polnilnik

230 V / 50 Hz



Baterie
Baterie
Akkumulátor
Akumulator

12 V / 7 Ah



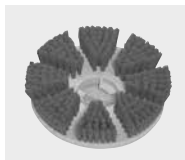
Tarcza napędowa padu
Hnací kotouč pro návleky
Betét meghajtótárcsa
Pogonska ploščica blazinice



Pad biały
Návlek bílý
Fehér betét
Bela blazinica



Pad czerwony
Návlek červený
Piros betét
Rdeča blazinica



Szczotka do zamiatania, średnia
Čističí kartáč střední
Takarítókefe, közepes
Krtča za pometanje, srednja



Motor Brusher JET:
Torba plecakowa na akumulator
z pompą rozpylacza
Baterie taška na záda s pro-
udovým čerpadlem
Hátitáska akkumulátorhoz,
fúvóka szivattyúval
Torbica za nošňjo akumulatorja
na hrbtu in črpalka s šobo.



Motor Brusher JET:
Zbiornik na wodę 1 l
1 l nádržka na vodu
1 l víztartály
Posoda za vodo 1 l



Dalsze akcesoria są podane na:
Další příslušenství na:
További tartozékok a:
Še več opreme na:
www.wetrok.com

Montáž

Sestavení

Készülék összeszerelése

Sestavljanje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST



OSTRZEŻENIE

- Sprawdzić zawartość opakowania pod kątem kompletności. Uszkodzenia transportowe zgłosić niezwłocznie do właściwego działu serwisu firmy Wetrok. Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny. Nigdy nie stosować z cieczami palnymi.
- Nigdy nie podłączać, jeżeli montaż nie został zakończony.
- Nigdy nie zginać wtyczek, zawsze wyciągać i wkładać prawidłowo wtyczkę. Nigdy nie kłaść szorowarki na uchwycie.



VÝSTRAHA

- Zkontrolujte kompletnost dodávky. Škody vzniklé během přepravy neprodleně ohlaste příslušnému servisnímu místu Wetrok. Nikdy nepoužívejte vadný stroj. Nikdy nepoužívejte s hořlavými kapalinami.
- Nikdy nepřipojujte, dokud není montáž zcela dokončena.
- Zástrčky neohýbejte, vždy je vytahujte a zasunujte v přímém směru. Stroj Motor Brusher nesmí nikdy ležet na rukojeti.



FIGYELMEZTETÉS

- Ellenőrizze a csomagolás teljes tartalmát. A szállítási sérüléseket haladéktalanul jelentse be az illetékes Wetrok szervizhelynek. Soha ne használja a hibás készüléket. Soha ne használjon éghető folyadékokat.
- A felszerelés befejezése előtt soha ne kösse be.
- A dugót soha ne hajlítsa meg, mindig egyenesen húzza ki és dugja be. A Motor Brusher soha ne feküdjön a fogantyúján.



OPOZORILO

- Preverite, če je vsebina pošiljke popolna. Poškodbe, nastale med transportom sporočite takoj pristojnemu servisu Wetrock. Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja. Nikoli ne uporabljajte z vnetljivimi tekočinami.
- Nikoli ne priklonite, če ni montaža končana.
- Nikoli ne upogibajte vtiča, vedno ga izvlecite in priklonite ravno. Motor Brusher ne sme nikoli ležati na ročaju.

Montáž Sestavení Készülék összeszerelése Sestavljanje



Przy wkładaniu akumulatora zwrócić uwagę na prawidłową biegunowość.
Při vkládání baterie pozor na správnou orientaci.
Az elem behelyezésekor vigyázzon, hogy a megfelelő helyre tegye a pólusokat.
Ob uporabi baterij pazite na pravilno usmeritev polov.

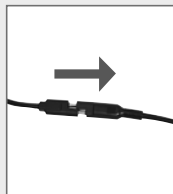


Umieścić baterię w torbie plecakowej i podłączyć kabel sprężynowy. Uwzględnić kody kolorów przyłączy.

Umístěte baterii do batohu a připojte spirálový kabel. Dodržte barevné značení konektorů.

Tegye az akkumulátort az akkumulátor hordozó hátizsákba és csatlakoztassa a spirálkábel. Ügyeljen a csatlakozók színekódjaira.

Akkumulator namestite v torbico za nošnjo akumulatorja na hrbtu in priklopite spiralni kabel. Upoštevajte barvno kodiranje priključkov.



Połączyć ze sobą przyłącza elektryczne drążka teleskopowego i baterii, a następnie mocno dociśnąć.

Elektrické konektory teleskopické rukojeti a baterie spojte a pevně stlačte k sobě.

Kösse össze egymással az teleszkópos nyél és az akkumulátor villamos csatlakozóit és szilárdan nyomja össze.

Električne priključke teleskopskega držaja in akumulatorja povežite med seboj in trdno stisnite.



Kompletny montaż.

Kompletně sestavený stav.

Kompletten összeszerelve.

Kompletno sestavljeno.

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem **Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu** **Használatba vétel / Legelső indítás előtt** **Pred zagonom / prvím zagonom**

W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku. Należy bezwzględnie przestrzegać wszystkich bez wyjątku przepisów bezpieczeństwa!

Předání stroje, instruktáž k bezpečnostním předpisům, manipulaci a údržbě a první uvedení do provozu provádí obvykle odborník autorizovaný společností Wetrok. Není-li tomu tak, odpovídá za instruktáž personálu obsluhy provozovatel.

Bezpodmínečně dodržte všechny bezpečnostní předpisy!

A készülék leszállítása, a biztonsági előírásokkal kapcsolatos eligazítás, a használat és karbantartás valamint az első használatba vétel általában a Wetrok cég egy engedélyezett szakemberén keresztül történik. Ha nem ez az eset, akkor az üzemeltető felelős a munkások képzéséért. Minden biztonsági előírást kivétel nélkül be kell tartani!

Dobavo oz. posredovanje navodil o varnostnih predpisih, o uporabi stroja in o njegovem vzdrževanju ter o prvem zagonu običajno opravi Wetrokov pooblaščen strokovnjak. Če to ni možno, je za posredovanje navodil uporabnikom zadolžen lastnik stroja.

Brez izjeme je treba upoštevati vse varnostne predpise.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Przed rozpoczęciem użytkowania oraz po każdym zakończeniu użytkowania naładować całkowicie baterię. Pierwszy raz baterię należy ładować co najmniej 20 godzin i maksymalnie 24 godziny. Całkowicie naładowana bateria wystarcza na ok. 4 godziny pracy.

Baterii před použitím zcela nabijte, baterii nabíjejte i po každém použití. Poprvé baterii nabíjejte alespoň 20 hodin, maximálně však 24 hodin. Plně nabité baterie vydrží cca 4 hodiny provozu.

Az akkumulátort használat előtt teljesen, és minden használat után is töltsé fel. Az első alkalommal legalább 20 órán, de legfeljebb 24 órán át kell tölteni. A teljesen feltöltött akkumulátor kb. 4 órás üzemre elég.

Akumulator napolnite do konca pred uporabi in vedno tudi po njej. Prvič napolnite najmanj 20 in največ 24 ur. Polno napolnjen akumulator zadostuje za pribl. 4 ure dela.

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu Használatba vétel / Legelső indítás előtt Pred zagonom / prvim zagonom

Ładowarka / Nabíječka / Töltőkészülék / Polnilnik



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST



- Zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia podczas ładowania. Regularnie kontrolować stan ładowania.
- Během nabíjení dobře větrejte místnost. Pravidelně sledujte stav nabití.
- Biztonsítsa a szoba intenzív szellőztetését a töltés alatt. Rendszeresen ellenőrizze a töltés állapotát.
- Med polnjenjem dobro prezračite prostor. Redno nadzorujte stanje napolnjenosti.



Napięcie / prąd elektryczny

- W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostającymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

Elektrické napětí / elektrický proud

- Při kontaktu s díly vedoucími elektrický proud nebo díly pod napětím hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, který může mít za následek těžké zranění nebo dokonce usmrcení osob.

Elektromos feszültség / Áram

- Ha elektromos feszültséget vezető alkatrészekhez ér hozzá, akkor ez áramütést okozhat, aminek súlyos sérülés vagy akár halál lehet a következménye.

Električna napetost / tok

- Ob stiku s tokom ali deli, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost električnega udara, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

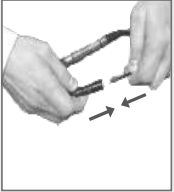


WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

- Przed pierwszym uruchomieniem naładować baterię do pełna.
- Naładować baterie, może trwać to do 4,5 godzin. Kabel ładowarki odłączyć dopiero po całkowitym naładowaniu akumulatora.
- Před prvním uvedením do provozu baterii zcela nabijte.
- To může trvat až 4,5 hodiny. Nabíjecí kabel smíte vytáhnout, teprve když je baterie plně nabitá.
- A legelső üzembe helyezés előtt töltsse fel az akkumulátort teljesen.
- Ez 4,5 órát is igénybe vehet. A töltőkábelt csak akkor szabad kihúzni, ha az akkumulátor már teljesen feltöltődött.
- Pred prvim zagonom popolnoma napolnite baterijo.
- Polnjenje lahko traja do 4,5 ure. Polnilni kabel izvlecite šele, če je baterija napolnjena do konca.

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu
Használatba vétel / Legelső indítás előtt
Pred zagonom / prvim zagonom

Przyłącze wody / Vodovodní přípojka / Vízcsatlakozás / Priključek za vodo



Wetknąć przewód wody w przyłącze do oporu, ok. 7 mm.

Vodovodní potrubí zasuňte až po doraz do přípojky, cca 7 mm.

A vízvezeték csatlakoztassa teljesen a csatlakozóba, kb. 7 mm.

Vodno napeljavo vtaknite so prislona v priključek, pribl. 7 mm.

Wyłącznik pompy / Vypínač čerpadla / Szivattyúkapcsoló / Stikalo črpalke



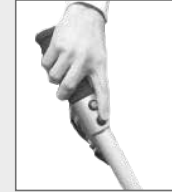
Niebieski wyłącznik uruchamia pompę. W czasie pompowania musi być on naciśnięty. Zwolnienie przycisku spowoduje wyłączenie pompy.

Modrým vypínačom zapnete čerpadlo. Vypínač musíte během čerpání přidržovat. Jakmile jej pustíte, čerpadlo se vypne.

Használja a kék kapcsolót a szivattyú vezérléséhez. A szivattyú használatához tartsa a kapcsolót lenyomva. A kapcsoló elengedése után a szivattyú kikapcsol.

Modro stikalo vklopi črpalčko. Med črpanjem mora biti pritisnjeno. Če ga spustite, se črpalčko izklopi.

Wyłącznik szczotki / Vypínač kartáče / Kefekapcsoló / Stikalo krtačk



Czarny wyłącznik uruchamia szczotkę. Należy nacisnąć go do słyszalnego kliknięcia i zwolnić. Silnik pracuje teraz bez przerwy. Ponowne naciśnięcie wyłącznika zatrzymuje szczotkę.

Černým vypínačom zapnete kartáč. Stisknete, až uslyšíte kliknutí, pak uvolněte. Motor nyní stále běží. Další stisknutí kartáče zastaví.

Használja a fekete kapcsolót a kefe vezérléséhez. Nyomja le míg kattánás hallatszik, majd engedje el. A motor folytonosan működik. A kefe kikapcsolásához nyomja meg ismét a kapcsolót. Őrno stikalo vklopi krtačo. Pritisnite, dokler ne klikne in ga spustite Motor deluje zdaj neprekinjeno. S ponovnim pritiskom se krtača ustavi.

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem
Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu
Használatba vétel / Legelső indítás előtt
Pred zagonom / prvím zagonom

Motor Brusher JET

Pompowanie wstępne / Předčerpávání / Előszivattyúzás / Predčrpanje



Przytrzymać naciśnięty niebieski wyłącznik, aż woda będzie nieprzerwanie wypływała z dyszy.

Držte modrý vypínač stisknutý, až voda trvale stříká z trysky.

Nyomja le és tartsa lenyomva a kék kapcsolót, míg a fúvókából víz folyik.

Modro stikalo držite pritisnjeno, dokler voda ne prši neprekinjeno iz šobe.



Po wykonaniu wstępnego pompowania słyszalne jest ciągle niskie brzęczenie pompy i widoczny jest strumień wody wypływający z dyszy pod wysokim ciśnieniem.

Po předčerpávání slyšíte neustálé hluboké hučení čerpadla a vidíte vysokotlaký vodní paprsek vystupující z trysky.

Az előszivattyúzást követően mély hang hallható a szivattyúnál és magas nyomás alatti vízszugár folyik a fúvókából.

Po predčrpanju se oglasi globoko neprekinjeno brenčanje črpalke in iz šobe brizga curek vode pod visokim tlakom.



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Pompowanie wstępne należy wykonać przed każdym zastosowaniem i po każdym zastosowaniu z użyciem chemikaliów.

Předčerpávání se musí provést před každým použitím a vždy po použití s chemikáliemi.

Mindig előszivattyúzzon a készülék használatá előtt, illetve amennyiben vegyszerek is használatra kerültek.

Predčrpanje je treba opraviti s kemikalijami vedno pred uporabo in po njej.

Naladować baterię

Nabíjení baterie

Az akkumulátor feltöltése

Polnjenje akumulatorja

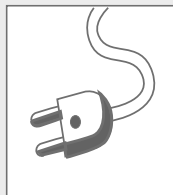


Połączyć przewód baterii z ładowarką.

Připojte kabel baterie k nabíječce.

Kösse össze az akkumulátor vezetékét a töltőkészülékkel.

Kabel akumulatorja povežite s polnilnikom.



Włożyć ładowarkę do gniazdka.

Připojte nabíječku do elektrické zásuvky.

Dugja be a töltőkészüléket a dugaljba.

Polnilnik vtaknite v električno vtičnico.



Naladowana (świeci się zielona lampka): Odlączyć ładowarkę od zasilania sieciowego i od baterii.

Nabitý stav (svítí zeleně): Odpojte nabíječku od elektrické sítě a od baterie.

Feltöltve (zölden világít): Bontsa le a töltőkészüléket az áramellátásról és az akkumulátorról.

Napolnjeno (lučka sveti zeleno): Polnilnik odstranite z napajanja s tokom in akumulatorja.



Substancje stanowiące zagrożenie dla zdrowia i wybuchowe

Ładowanie baterii może powodować zagrożenia na skutek atmosfery wybuchowej i kwasu. W przypadku wycieku kwasu z baterii zadbać o odpowiednią wentylację i unikać kontaktu z kwasem.



Zdraví škodlivé a výbušné látky

Při nabíjení baterie mohou vznikat nebezpečí související s výbušnou atmosférou a kyselinou. Při úniku bateriové kyseliny zajistěte dostatečné odvětrání a zabraňte přímému kontaktu s kyselinou.

Gyúlékony és az egészségre veszélyes anyagokat tartalmaz.

Az akkumulátor feltöltésekor gyúlékony gázok és savak szivároghatnak. Amennyiben savszivárgást észlel, biztosítsa a megfelelő szellőztetést és kerülje a közvetlen érintkezést a savval.

Sestavine, ki ogrožajo zdravje in eksplozivne sestavine

Polnjenje baterij lahko povzroči ogrožanje zaradi eksplozivnega ozračja in kislin. Če je iztekla iz baterije kislina, poskrbite za zadostno prezračevanje in preprečite neposredni stik s kislino.



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- Należy przestrzegać wszystkich instrukcji podanych w rozdziale Bezpieczeństwo.
- Podczas pracy uważać na osoby trzecie, zwłaszcza dzieci.
- Używać twardego obuwia.
- Do czyszczenia i serwisowania maszyny oraz do wymiany części należy ją zawsze odłączyć od baterii.
- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i części zamiennych firmy Wetrok.
- Maszyny nie wolno używać, jeśli bateria nie jest w idealnym stanie.
- Sprawdzić otoczenie miejsca pracy. Upewnić się, że nie ma możliwości kontaktu z kablami elektrycznymi i instalacjami.
- Przewody maszyny trzymać z dala od źródeł wysokiej temperatury i ostrych krawędzi.
- Nigdy nie pociągać za przewód maszyny. Odlączyć zasilanie, jeżeli maszyna nie jest używana oraz przed zamontowaniem akcesoriów. Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym!
- Zapobiegać kontaktowi drążka teleskopowego z olejem i smarem.
- Zabroniona jest eksploatacja maszyny w stanie innym niż idealny pod względem technicznym.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.
- Nie zezwala się na przebudowywanie i dokonywanie zmian w produkcji.
- Bateria jest wyposażona w bezpiecznik zapobiegający zwarciu. Jeżeli maszyna nie działa, należy sprawdzić bezpiecznik. W razie potrzeby wymienić go na bezpiecznik szklany 30 A 12 V ABC.



Szorowarka jest narzędziem elektrycznym, podczas pracy używać zawsze obu rąk.

- Bezpodmiennieć dodržte všechny pokyny uvedené v kapitole „Bezpečnost“.
- Při práci věnujte pozornost třetím osobám, především pak dětem.
- Noste pevnou obuv.
- Před čištěním a údržbou a před výměnou dílů stroj vždy nejprve odpojte od baterie.
- Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Wetrok.
- Stroj je zakázáno používat, není-li baterie v bezvadném stavu.
- Zkontrolujte okolí pracovního místa. Zabraňte kontaktu s elektrickými kabelem a instalacemi.
- Kabele stroje chraňte před horkem a ostrými hranami.
- Netahejte stroj za kabely. Při nepoužívání a před montáží příslušenství odpojte stroj od napájecího zdroje. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
- Teleskopickou rukojeť chraňte před kontaktem s oleji a tuky.
- Jakýkoli provoz stroje v technicky závadném stavu je zakázán.
- Ochranná zařízení je zakázáno demontovat a vyřazovat z funkce
- Přestavby a úpravy výrobku nejsou dovoleny.
- Bateriová sada je vybavena pojistkou proti zkratu. Jestliže stroj neběží, je nutné zkontrolovat tuto pojistku. V případě potřeby nahraďte skleněnou pojistkou 30 A, 12 V, ABC.



Stroj Motor Brusher je elektrickým nářadím, při jeho obsluze používejte vždy obě ruce.

Obstuga

Obsluha

Kezelés

Upravljanje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

- A Biztonság fejezetben levő utasításokat kivétel nélkül be kell tartani.
- Munka közben figyelni kell másokra is, főleg gyerekekre.
- Viseljen stabil cipőt.
- A gép tisztításához és gondozásához, az alkatrészek cseréjéhez, a gépet mindig válassza le az akkumulátorról.
- Csak eredeti Wetrok tartozékokat és cserealkatrészeket használjon fel.
- A gépet nem kifogástalan állapotú akkumulátorral nem szabad használni.
- Ellenőrizze a munkahelyi környezetet. Gondoskodjon a kapcsolatról az elektróda kábel és a felszerelés között.
- A gép vezetékeit tartsa távol a melegtől és az éles élektől.
- Soha ne húzza meg a gép vezetékeit. Ha a gépet nem használja, vagy tartozékokat cserél, kapcsolja ki az áramot. Fennáll az elektromos áramütés veszélye!
- Tartsa a teleszkópos nyelet olaj- és zsírmentesen.
- Tilos a készülék használata ha nincs technikailag kifogástalan állapotban.
- A védőberendezéseket nem szabad leszerelni vagy áthidalni
- Nem megengedett a termék bármilyen átépítése és módosítása.
- Az akkumulátor csomag tartalmazza a rövidzár elleni biztosítót. Ha a gép nem indul, ellenőrizze a biztosítót. Szükség esetén cserélje ki egy 30 A 12 V ABC értékű üvegcsöves biztosítóra.



A Motor Brusher egy villamos kéziszerszám, amely használatához mindkét kezére szükség van.

- Brez izjeme upoštevajte navodila iz poglavja Varnost.
- Pri delu je potrebno paziti na tretje osebe, še posebej na otroke.
- Nositi je treba trdno obutev.
- Pred čiščenjem in vzdrževanjem stroja ter ob zamenjavi delov je vedno odklopite stroj od akumulatorja.
- Uporabljajte le originalno opremo in nadomestne dele podjetja Wetrok.
- Stroja ne smete uporabljati, če stanje akumulatorja ni brezhibno.
- Preverite okolico delovnega mesta. Zagotovite, da ni stika z električnimi kablo in inštalacijami.
- Kablov stroja ne približujte močni vročini in ostrim robovom.
- Nikoli ne vlecite za kabel stroja. Če stroja ne uporabljate, ali montirate opremo, odklopite električni tok. Nevarnost električnega udara!
- Teleskopski držaj naj bo veno brez olja in masti.
- Prepovedana je vsako obratovanje, če stroj ni v tehnično brezhibnem stanju.
- Ne odstranjujte in ne izključujte zaščitnih naprav.
- Predelava ali spreminjanje izdelka v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- V akumulatorskem paketu je varovalka proti kratkemu stiku. Če stroj ne deluje, je treba preveriti varovalko. Če je treba, jo zamenjajte s stekleno varovalko 30 A 12 V ABC.



Motor Brusher je električno orodje, med uporabo vedno uporabljajte obe roki.

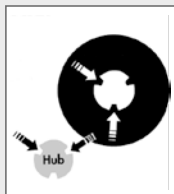
Obstuga Obsluha Kezelés Upravljanje

Montaż akcesoriów:

Montáž příslušenství:

A tartozékok felszerelése:

Montaža opreme:

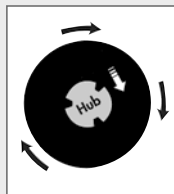


Tarczę napędową padu ustawić na piąście w taki sposób, by czopy pasowały do siebie.

Umístěte hnací kotouč pro návleky na zdvihu tak, aby výseky lícovaly.

A betét meghajtótárcsát úgy igazítsa be az agyon, hogy a csapok illeszkedjenek.

Pogonska ploščica blazinice na dvigu izravnjajte tako, da se bodo ujemali zatiči.



Docisnąć do dołu, obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż nastąpi całkowite zamknięcie.

Stlačte kotouč a otáčejte jím ve směru hodinových ručiček, až se pevně zafixuje.

Nyomja le, forgassa az óramutató irányában, amíg szilárdan bezáródik.

Potisnite navzdol in obračajte v smeri gibanja urinega kazalca, dokler se trdno ne zapre.



Podłączyć torbę plecakową
Założyć torbę plecakową, wyregulować na ramionach i w talii.

Připojte batoh pr baterii. Vezměte batoh na záda, upravte popruhy na ramenech a v pase.

Hordozó hátizsák csatlakoztatása Vegye fel a hordozó hátizsákot és igazítsa be a vállát és a derekát.

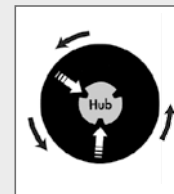
Priključite torbica za nošnjo na hrbtu Namestite torbico za nošnjo na hrbtu, nastavite rame na in pas.

Demontaż akcesoriów:

Demontáž příslušenství:

A tartozékok leszerelése:

Demontaža opreme:



Docisnąć tarczę napędową padu do dołu, obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż nastąpi poluzowanie.

Stlačte hnací kotouč pro návleky a otáčejte jím proti směru hodinových ručiček, až se uvolní.

Nyomja le a betét meghajtótárcsát, forgassa az óramutató irányával szemben, amíg kilazul.

Pogonsko ploščica blazinice pritisnite navzdol, obračajte v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca, dokler se ne sprostí.

Obstuga Obsluha Kezelés Upravljanje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST



OSTRZEŻENIE

- Nigdy nie stosować z cieczami palnymi.
- Nigdy nie używać detergentów żrących lub zawierających kwas.
- Nigdy nie eksploatować przy pełnym zanurzeniu w wodzie przez okres dłuższy niż 2 min.
- Zanurzać do maks. 25 cm poniżej wyłączników.



VÝSTRAHA

- Nikdy nepoužívejte s hořlavými kapalinami.
- Nepoužívejte čisticí prostředky s obsahem kyselin ani žíravé čisticí prostředky.
- Nikdy neprovazujte plně ponořené ve vodě déle než 2 minuty.
- Ponořte max. 25 cm pod vypínači.



FIGYELMEZTETÉS

- Soha ne használjon éghető folyadékot.
- Savat tartalmazó, vagy maró hatású tisztítószer soha ne használjon.
- Amennyiben vízzel érintkezik, ne használja több, mint 2 percig.
- Merítse legfeljebb 25 cm-el a kapcsolók alatt.



OPOZORILO

- Nikoli ne uporabljajte z vnetljivimi tekočinami.
- Nikoli ne uporabljajte sredstva za čiščenje, ki vsebuje kislino ali je jedko.
- Popolnoma potopljene v vodo nikoli ne uporabljajte več kot 2 minuti.
- Potopite največ do 25 cm pod stikali.



Zaleca się mycie czystą wodą lub wodą z dodatkiem detergentu zalecanego przez producenta.

Doporučujeme čistiť čistou vodou alebo vodou s prídavkom čistiaceho prostriedku podľa inštrukcií výrobcu.

A tisztításhoz tiszta víz, vagy a gyártó által javasolt tisztítószeres víz ajánlott.

Priporočamo čiščenje s čisto vodo ali vodo z dodatkom sredstva za čiščenje, ki ga predlaga proizvajalec.

Maszyna posiada zabezpieczenie powodujące automatyczne wyłączenie. Jeżeli silnik się zatrzyma, zasilanie baterii zostanie natychmiast przerwane. Usunąć maszynę z obszaru pracy, włączy się ponownie automatycznie po 6-10 s.

Stroj je vybaven pojistkou pro automatické vypnutí. Při zabrzdění motoru dojde k automatickému přerušení napájení z baterie. Opusťte se strojem pracovní oblast, po uplynutí 6-10 sekund se stroj automaticky znovu zapne.

A gép rendelkezik egy automata kikapcsoló biztosítóval. Ha a motor befékez, az akkumulátor árama automatikusan megszakad. Vigye távolabb a gépet a munkaterülettől, az automatikusan, 6-10 másodperc múlva visszakapcsol.

Stroj ima varovalko za samodejno izklop. Če zavira motor, se samodejno prekine tok akumulatorja. Stroj odstranite iz delovnega območja, po 6-10 sekundah se znova samodejno zažene.

Obsługa

Obsluha

Kezelés

Upravljanje



Podczas czyszczenia, przy którym głowica silnika zanurzana jest tylko do połowy, ograniczenie czasowe nie występuje.

Při čištění, při kterém je hlava motoru ponořena pouze do půlky, neexistuje žádné časové omezení.

Amennyiben tisztításkor a motorfej csak félig kerül merítésre, nincs korlátozott időtartam.

Pri čiščenju, pri katerem je glava motorja potopljena le do polovice ni časovne omejitve.

1x w miesiącu skontrolować uszczelki pod kątem korozji, która miałaby negatywny wpływ na wodoszczelność. Okres użytkowania głowicy silnika wynosi 1 rok, jeśli urządzenie wykorzystywane jest regularnie do użytku pod wodą.

Těsnění 1x měsíčně zkontrolujte kvůli korozi, která by mohla negativně ovlivnit vodotěsnost. Životnost hlavy motoru činí 1 rok, pokud se zařízení pravidelně používá pod vodou.

Havonta ellenőrizze, ha a tömítéseken korrózió észlelhető, ebben az esetben víz hatolhat a készülékbe. A motor fej élettartama 1 év, amennyiben a készülék rendszeresen kerül vízalatti használatra.

1x na mesec preverite, ali tesnila niso rjava, ki bi lahko vplivalo na gostoto vode. Življenjska doba glave motorja je 1 leto, če napravo redno uporabljate za uporabo pod vodo.

Po użyciu Po použití Használat után Po uporabi



Podłączyć baterię do ładowarki i naładować

Připojte baterii k nabíječce a nechte ji nabít

Kösse be az akkumulátort a töltőkészülékre, és töltsd fel

Akumulator priklopite na polnilnik in napolnite

Maszynę przetrzeć czystą, wilgotną szmatką

Otřete stroj čistou, vlhkou utěrkou

Törölje le a készüléket egy tiszta, nedves ronggyal

Stroj obrišite s čisto, vlažno krpo

Motor Brusher JET:



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Plukanie układu spryskiwania patrz „Pompowanie wstępne” str. 21

Postřikovací systém vypláchněte, viz "předčerpávání" S. 21

Tisztítsa meg a szórórendszerét, lásd az „Előszivattyúzás” fejezetet, 21. oldal

Pršilni sistem splaknite dodatno, glejte "Predčrpanje" str. 21



WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ / MEGJEGYZÉS / NAPOTEK

Nie stawiać maszyny na szczotkach lub padach, mogą one ulec deformacji. Szczotki lub pady namoczyć w ciepłej wodzie, by odzyskać utraconą formę.

Nenechávejte stroj stát na kartáčích ani návlecích, mohlo by dojít k jejich deformaci. Zdeformované kartáče resp. návleky namočte do teplé vody, získají svůj původní tvar.

A gépet ne hagyja a keféken vagy a betéteken állni, mert elformátlanodhatnak. A keféket vagy a betéteket mindig áztassa be meleg vízbe, hogy visszanyerjék az eredeti alakjukat.

Stroja ne pustite stati na krtačkah ali blazinicah, te se lahko deformirajo. Krtačke ali blazinice zmeščajte v topli vodo, da znova dobijo prvotno obliko.

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje

Maszyny firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas pracy i dla zachowania wartości zaleca się regularne przeprowadzanie czynności serwisowych. Czynności serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy działu serwisowego firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel.

- Lista części zamiennych jest dostępna na życzenie. W innych przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok lub odwiedzić stronę www.wetrok.com.

Bezpečnost strojů Wetrok je testována ve výrobním závodě. Pro zachování provozní bezpečnosti a užité hodnoty je nutné prováděť pravidelný servis. Servis smí prováděť pouze servisní oddělení společnosti Wetrok nebo autorizovaný odborný personál.

- Seznam náhradních dílů zašleme na požádání. S objednáním dílů vám pomůžte servisní místo Wetrok, nebo objednávejte na internetu: www.wetrok.com.

A Wetrok készülékek biztonságosságát a gyárban leellenőrzik. A működési biztonságosság és értéktartósság érdekében a készüléket rendszeresen kell szervizelni. A szervizt csak a Wetrok Szervizrészlege vagy engedélyezett szakszemélyzet végezheti.

- Kérésre elérhető a cserealkatrészek listája. Utánrendelések és egyebek miatt forduljon a Wetrok szervizhelyhez, vagy az interneten a www.wetrok.com webhelyhez.

Varnost strojev preverja podjetje Wetrok že v tovarni. Za obratovalno varnost in ohranjanje vrednosti je treba redno opravljati servise. Servis sme opraviti le servisni oddelek podjetja Wetrok ali pooblaščno strokovno osebo.

- Seznam nadomestnih delov je dobavljiv po želji. Sicer pa se za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok, ali preverite na internetu www.wetrok.com.

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Karbantartás / Ápolás

Vzdrževanje / servisiranje



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST



OSTRZEŻENIE

- Przed rozpoczęciem prac związanych z czyszczeniem i konserwacją wyłączyć maszynę i odłączyć baterię od maszyny.
- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowych myjek parowych lub silnym strumieniem cieczy.
- Do napraw wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych Wetrok.



VÝSTRAHA

- Před zahájením čisticích a údržbových prací stroj vypněte a odpojte od baterie.
- Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem.
- Pro opravy je dovoleno používat pouze originální náhradní díly Wetrok.



FIGYELMEZTETÉS

- A tisztítási és gondozási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a gépet és válassza le az akkumulátort a gépről.
- A készüléket nem szabad magasnyomású vagy gőzzel működő tisztítókkal vagy erős folyadéksugárral tisztítani.
- Javításkor csak Wetrok eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni.



OPOZORILO

- Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti in ločiti akumulator od stroja.
- Stroja ni dovoljeno čistiti z visokotlačnim / parnim čistilnikom ali močnim curkom tekočine.
- Za popravila je dovoljeno uporabiti le originalne nadomestne dele podjetja Wetrok.

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Üzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
Urządzenie nie działa Stroj nebeží A készülék nem működik Stroj ne dela	Uszkodzony bezpiecznik? Vadná pojistka? A biztosíték meghibásodott? Je varovalka pokvarjena?	Wymienić bezpiecznik szklany 30 A 32 V ABC Nahraďte skleněnou pojistkou 30 A, 32 V, ABC. Cserélje ki a 30 A 32 V ABC értékű üvegcsöves biztosítót. Zamenjajte stekleno varovalko 30 A 32 V ABC
	Bateria rozładowana? Prázdná baterie? Kisült az akkumulátor? Je akumulator prazen?	Naładować baterię. Nabijte baterii. Töltse fel az akkumulátort. Napolnite akumulator
Maszyna nie spryskuje * Zařízení nestřiká * A készülék nem permetez * Stroj ne prši *	Czy wykonano wstępne pompowanie? Provedli jste předčerpávání? Az előszivattyúzás megtörtént? Ste opravili predčrpanje?	Wstępne pompowanie (patrz str. 21 „Pompowanie wstępne”) Předčerpávání (viz str. 21 "Předčerpávání") Előszivattyúzás (lásd „Előszivattyúzás”, 21. oldal) Predčrpanje (glejte str. 21 "Predčrpanje")
	Czy zbiornik na wodę jest napełniony? Je nádržka na vodu naplněna? A víztartály meg van töltve? Je posoda z vodo napolnjena?	Napełnić zbiornik na wodę. Naplňte nádržku na vodu. Töltse fel a víztartályt. Napolnite posodo z vodo.
	Filtr wody zatkały? Ucpaný vodní filtr? A vízszűrő eldugult? Je vodni filter zamašen?	Wymienić filtr. Vyměňte filtr. Cserélje ki a szűrőt. Zamenjajte filter.

* Motor Brusher JET

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Űzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
<p>Maszyna nie spryskuje * Zařizení nestřiká * A készülék nem permetez * Stroj ne prši *</p>	<p>Czy zawory zwrotne skierowane są we właściwym kierunku? Jsou zpětné ventily namontovány správným směrem? Az eresztőszelepek telepítése megfelelő? So protipovratni ventili usmerjeni v pravo smer?</p>	<p>Usunąć i ponownie zamontować zawory zwrotne. Zwrócić uwagę na małą strzałkę na zaworach. Odstraňte zpětné ventily a znovu je nasadíte. Pozor na malou šipku na ventilech! Szerelje le és telepítse újra az eresztőszelepeket. Figyeljen a szelepeken található kisméretű nyílra! Odstranite protipovratne ventile in jih znova namestite. Upoštevajte malo puščico na ventilih!</p>
	<p>Czy przyłącza doprowadzenia i odprowadzenia pompy są mocno dokręcone? Jsou přípojky čerpadla pro přítok a odtok pevně dotaženy? A szivattyú eresztő és eltávolító csatlakozásainak rögzítése megfelelő? So priključki črpalke za dotok in iztek trdno zategnjeni?</p>	<p>Dokręcić przyłącza doprowadzenia i odprowadzenia pompy. Přípojky čerpadla pro přítok a odtok pevně utáhněte. Rögzítse a szivattyú eresztő és eltávolító csatlakozásait. Zategnite priključke črpalke za dotok in iztek.</p>

* Motor Brusher JET

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Hibaelhárítás
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Űzemzavar Motnja	Przyczyna Příčina Okát Vzrok	Rozwiązanie Řešení Megoldás Raztopina
Maszyna nie spryskuje * Zařízení nestříká * A készülék nem permetez * Stroj ne prši *	Czy dysza rozpylająca jest zatkana? Je postřikovací tryska ucpaná? A szóró fúvóka eldugult? Je pršilna šoba zamašena?	Oczyszczyć dyszę rozpylającą. Postřikovací trysku vyčistěte. Tisztítsa meg a szóró fúvókát. Očistite pršilno šobo.

* Motor Brusher JET

Jeśli mimo to problem nadal istnieje, proszę się skontaktować z działem serwisu Wetrok lub autoryzowanym sprzedawcą. Nepodaří-li se problém vyřešit, kontaktujte prosím servisní místo Wetrok nebo autorizovaného odborného prodejce. Ha a probléma a továbbiakban is fennáll, kérjük lépjen kapcsolatba a Wetrok szervizszolgáltatással vagy engedélyezett szakkereskedéssel. Če težava obstaja še naprej, kontaktirajte s servisom podjetja Wetrok ali pooblaščenim specializiranim trgovcem.

Wyłączenie z eksploatacji, przechowywanie

Vyřazení z provozu, skladování

Használat megszüntetése, tárolás

Ustavitev, skladiščenje

Jeżeli maszyna ma być nieużywana przez dłuższy czas, należy ją przechowywać w suchych i normalnych warunkach pokojowych.

Delší dobu nepoužívaný stroj skladujte na suchém místě za normálních interiérových podmínek.

Ha a készülék hosszabb ideig nem használdó, száraz helyen, normális belső téri körülmények között kell tárolni.

Če stroja ne boste dalj časa uporabljali, ga morate shraniti na suhem mestu pod normalnimi prostorskiimi pogoji.

Utylizacja

Likvidace

Ártalmatlanítás

Odstranjevanje med odpadke



- Opakowanie oraz środki czyszczące należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.
- Po wyłączeniu maszyny z eksploatacji należy ją utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- Przestrzegaj symboli recyklingu części z tworzyw sztucznych!
- Lista części zamiennych jest dostępna na życzenie. W innych przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok.
- Puste akumulatory należy utylizować zgodnie z przepisami krajowymi.



- Obaly a čistící prostředky je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.
- Stroj je po vyřazení nutné zlikvidovat v souladu s národními předpisy.
- Řiďte se recyklačními symboly na plastových dílech!
- Seznam náhradních dílů zašleme na požádání. S objednaním dílů vám pomůže servisní místo Wetrok.
- Prázdné baterie je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.



- A csomagolást és a tisztítószereket az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- A készüléket a használat megszünte után az országos előírásoknak megfelelően kell kidobni.
- Vegye figyelembe a műanyag alkatrészek újrahasznosítási szimbólumait.
- Kérésre elérhető a cserealkatrészek listája. A többiekben, utórendelésekkel kapcsolatban forduljon a Wetrok szervizszolgálatához.
- A lemerült akkumulátorokat az országos előírásoknak megfelelően selejtezze le.



- Embalažo in neporabljena čistilna sredstva je treba odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Stroj je treba po pregledu ustrezno odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Upoštevajte oznake za reciklažo, ki so na plastičnih delih stroja!
- Seznam nadomestnih delov je dobavljiv po želji. Sicer pa se za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok.
- Izpraznjene baterije je treba odstraniti med odpadke v skladu z nacionalnimi prepisi.

Dane techniczne

Technické údaje

Műszaki adatok

Tehnični podatki

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone. Z tego powodu szczegóły maszyny mogą się różnić od informacji podanych w instrukcji obsługi.

Technické zmeny vyhradeny. Stroj se proto může v detailech lišit od údajů uvedených v návodu k použití.

Model Model Modell Model		Motor Brusher Motor Brusher JET
Przyłącze sieciowe do akumulatora Síťová přípojka na akumulátor Tápegység akkumulátor Napajalna napetost za akumulator	V/A	230/10
Napięcie pracy Provozní napětí Üzemi feszültség Obratovalna napetost	V	12
Szerokość robocza Pracovní šířka Munkaszélesség Delovna širina	cm	20
Obrotów silnik szczotki Revoluce motor kartáče Fordulatszám kefe motor Vrtljajev čopič motornih	1/min	375
Długość Délka Hossz Dolžina	cm	95-145

A műszaki változtatások joga fenntartva. Emiatt a készülék részleteiben eltérhet a Használati Utasításban megadottaktól.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb. Stroj se lahko v podrobnostih razlikuje od podatkov in opisov, podanih v navodilih za uporabo.

Model Model Modell Model		Motor Brusher Motor Brusher JET
Szerokość Šírka Szélesség Širina	cm	20
Wysokość płyty od podłoża Podjezdná výška Hézag alatti Med vozne višine	cm	20
Ciężar maszyny Hmotnost stroje A gép súlya Teža stroja	kg	1,6
Ciężar akumulatora Hmotnost baterie Súly akkumulátorral Teža akumulator	kg	3,0
Poziom ciśnienia akustycznego Hladina akustického tlaku Hangnyomásszint Nivo hrupa	dB	60

Dane techniczne
Technické údaje
Műszaki adatok
Tehnični podatki

Model Model Modell Model		Motor Brusher
		Motor Brusher JET
Emisja wibracji (EN ISO 5349-2:2001) Emise vibrací (EN ISO 5349-2:2001) Vibrációsztint (EN ISO 5349-2:2001) Emisija tresljajev (EN ISO 5349-2:2001)	m/s ²	< 1.9
Niedokładność wibracji emisji Nepřesnost emisí vibrací Vibrációsztint pontatlansága Emisija tresljajev, negotovost	m/s ²	0,2
Akumulator typ / napięcie Baterie typ / napětí Akkumulátortípus / Feszültség Tip / napetost baterije	Zaplombowany akumulator ołowiowy Zapečatenó olovem Szigetelt ólomszerkezet Zapečatenó s svincem	V 12

Prawa autorskie
Autorské právo
Szerzői jog
Avtorske pravice

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim i pozostaje własnością formy Wetrok. Zostaje jedynie przekazana nabywcom naszych maszyn. Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok. Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń.

Tento návod zůstává z pohledu autorského práva vlastnictvím společnosti Wetrok. Jeho obsah je poskytován pouze odběratelům našich strojů. Všechna práva, především právo na rozmnožování a překlad, náleží společnosti Wetrok. Protiprávní jednání zakládá nárok na náhradu vzniklých škod. Další naše nároky zůstávají vyhrazeny.

Ez a leírás szerzői jog szempontjából a Wetrok tulajdona marad. Ezt a kézikönyvet csak a készülék vásárlóinak bocsájttjuk rendelkezésükre. Minden jog fenntartva a Wetrok számára, beleértve a sokszorosítást és a fordítást. Az okozott károk kötelezettséget vonnak maguk után. Minden más jog fenntartva.

Avtorska zaščita teh navodil za uporabo ostane last podjetja Wetrok. Zaupana so le odjemalcem naših naprav.

Vse pravice, še posebej pravica do razmnoževanja in prevajanja so pri Wetrok. Za kršitve bomo zahtevali odškodnino. Pridržujemo si pravico do nadaljnjih pravic.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

wetrok®

Firma
My

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa prodávajícího)

oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt
prohláším na svou vylučnou odpovědnost, že výrobek

Kompaktowa maszyna jednocarkowa
Kompaktní kotoučové zařízení

Motor Brusher / Motor Brusher JET

(Rodzaj maszyny / typ stroja)

20005 / 20006

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,
na nějž se vztahuje toto prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

IEC 60335-2-10:2002 (Fifth edition) + EN 60335-2-10:2003; IEC 60335-1:2001
(Fourth edition) + Corr.1 + EN60335-1:2002+ A11:2004

(tytuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)
(název a/nebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektyw:
podle ustanovení směrnic:

2014/30/EU (EMC)

Odpowiedzialność za dokumentację techniczną ponosi:
Za technickou dokumentaci odpovídá:

Mark Meng
Head BU Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.01.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(miejscowość i data wystawienia)
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)



MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI

wetrok®

Mi

Ime in naslov ponudnika

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(gyártó neve & címe / Ime in naslov dobavitelja)

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék
s polno odgovornostjo, da je izdelek

Tömör egykorongos készülék
Kompaktní stroj z eno ploščo

Motor Brusher / Motor Brusher JET

(készülék típusa / Vrsta stroja)

20005 / 20006

(modell és széria száma; gyártási év / Model - serijska številka; leto izdelave)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi,

IEC 60335-2-10:2002 (Fifth edition) + EN 60335-2-10:2003; IEC 60335-1:2001
(Fourth edition) + Corr.1 + EN60335-1:2002+ A11:2004

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma)
(naslov in/ali številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a következő irányelveknek megfelelően:
v skladu z določili direktive:

2014/30/EU (EMC)

A technikai dokumentációért felelős:
Odgovoren za tehnično dokumentacijo je:

Mark Meng
Head BU Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.01.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)
(kraj in datum izdaje)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)
(ime in podpis ali anakovredna oznaka pooblaščenca)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

